それでも僕が好き
2
原作 徐譽庭
漫画 絵本奈央

それでも僕は君が好き

2

soredemo
bokuha
kimigasuki

原作／徐譽庭（スー ユー ティン）
漫画／絵本奈央（えもと なお）

2

soredemo
bokuha
kimigasuki

CONTENTS

CHAPTER 7 HERMÈS ③ … 3

CHAPTER 8 HERMÈS ④ … 21

CHAPTER 9 HERMÈS ⑤ … 41

CHAPTER 10 HERMÈS ⑥ … 65

CHAPTER 11 HERMÈS ⑦ … 85

CHAPTER 12 MAKINO TSUKUSHI ① … 106

CHAPTER 13 MAKINO TSUKUSHI ② … 130

CHAPTER 14 MAKINO TSUKUSHI ③ … 149

CHAPTER 15 MAKINO TSUKUSHI ④ … 171

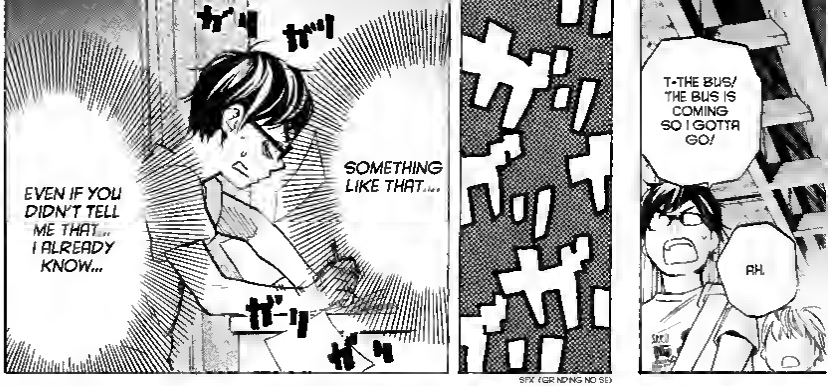
*HERMÈS: IN REFERENCE TO THE FEMALE PROTAGONIST OF DANSHI OTOKO
*MAKINO TSUKUSHI: IN REFERENCE TO THE FEMALE PROTAGONIST OF HANA YORI DANGO

ARE YOU AND HERMES-SENSEI DATING?
CHAPTER 7: HERMES 13
HUH?
WHAT?! W-WHERE ARE YOU GETTING THAT FROM?
ギク
AH! YOU'RE BEING TOO ANTSY!
HAHA
W-WHAT'S WITH YOU? OF COURSE NOT
I SEE... SO YOU DO LIKE HER?

IT CAN'T BE... THIS GUY... LIKES SENSEI...
OH. BY THE WAY, I'LL SAY THIS BEFOREHAND,
BUT IT'S NOT LIKE I'M SAYING THIS BECAUSE I LIKE SENSEI, YOU SEE.
WE'RE COMRADES, RIGHT?
HUH? COMRADES?! WHAT DO YOU...?
.....

TL APELPINCHAND RAW GECKO PR ARAUYRE
underdogscans

HAHAHA!
...
or
I indirectly
confirmed that
I like her
UP UNTIL NOW WHAT THE HECK ARE YOU GOING ON ABOUT?! WHETHER I CONFESS TO HER OR NOT ISN'T ANY OF YOUR BUSINESS.
I SEE..
WELL .. TO NOT BE ABLE TO EASILY CONFESS, I TOTALLY KNOW HOW YOU FEEL...
WHEN YOU THINK ABOUT HERMES-SENSEI, YOU THINK OF HOW SHE'S A BEAUTY, AND THAT SHE COMES FROM A GOOD COLLEGE...
IT CERTAINLY TAKES A LOT OF COURAGE, RIGHT?
.....!!



SFX (GRINDING NO SE)

JUST BECAUSE SHE WAS A LITTLE NICE TO ME, DON'T GET CARRIED AWAY, STUPID...!
IN ORDER TO GET INTO THE SAME COLLEGE AS SENSEI, I HAVE TO TRY HARDER...
I'LL BE HANDING BACK RESULTS FOR THE MOCK EXAMS NOW
!!
.....
I- I THOUGHT I WAS DOING A LITTLE BETTER BUT-
HIS FACE IS SO PALE...
YOUR ANSWER SHEET HAS MARKS ALL OVER THE PLACE!
CRAP
.....

数学Ⅲ・C
PERHAPS SENSEI ALREADY KNOWS ABOUT MY EXAM SCORES...
NO... WAIT...
SENSEI...

SHE PROBABLY KNOWS!!!!

チ…
チ…
AT THIS RATE, I WON'T BE ABLE TO MEET TODAY'S QUOTA
LET'S GET THIS OVER WITH.
I DON'T UNDERSTAND THIS AT ALL...
IT'S NO GOOD.
パラ
パラ
パラ
…
パラ
チ…
チ…
TOMORROW, I'LL APOLOGIZE..
NO, AFTER I GET A GOOD SCORE, I'LL..
HOW, I ACTED BACK THEN...WAS PRETTY BAD, HUH..

……

SERIZAWA-KUN,

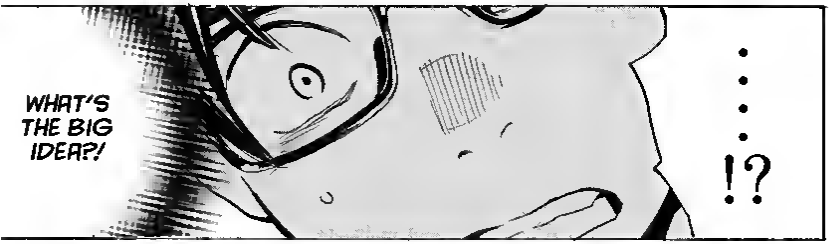
NO... IT'S NOTHING. I'M FINE
....?

HUH?
HEY, YOU DON'T LOOK SO WELL

JUST LIKE BEFORE, DOES HE INTEND TO SPOUT MORE NONSENSE?

I HAVE TO GET BACK HOME EARLY AND CATCH UP WITH YESTERDAY'S MATERIALS.
I DON'T HAVE TIME TO GET INVOLVED WITH THIS GUY.
SORRY, I AM GOING HOME SO...
AH— I MEAN, I'M NOT DOING WELL IN MATH, SO I SHOULD GO OVER IT AGAIN.
THAT AND I ALSO WANT TO STUDY A LITTLE BIT OF ENGLISH
EH WHAT'S YOUR PROBLEM?!
COME HERE FOR A BIT
SHUT UP AND COME WITH ME!

NOW, NOW, CALM DOWN!
EVEN IF YOU'RE A SERIOUS STUDENT, YOU CAN AT LEAST SPARE 30 MINUTES
!?
WAIT A SEC... WHAT THE HECK?
Karaoke Club
SWAN KARAOKE

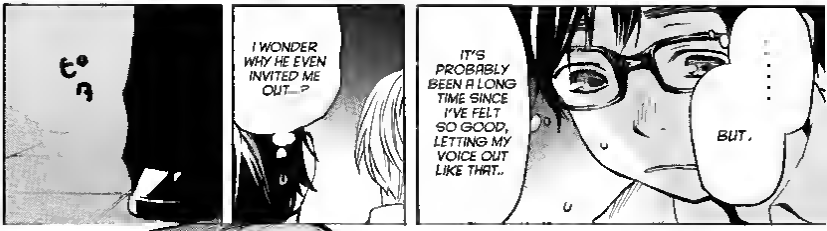

WHAT'S THE BIG IDEA?!
. . . . .
!?

....SERI-OUSLY.
WHICH SONG'S ARE YOU GOOD AT ..?
HEY, I HAVE THIS FEELING, A SONG THAT YOU CAN SING WITH A LOUD VOICE IS RIN KIGHT?
CHE-
WHAT SHOULD I SING?
IT'S NOT TIME TO PLAY AROUND! LET ME GO!
I'VE GOTTA STUDY SO I'M GOING HOME!

WHAT THE HELL?!
ギィィィィィ
ビリビリビリ
ン
……

GUTS!
WHAT ARE YOU DOING, GOING AHEAD AND PICKING ANY SONG AS YOU PLEASE
I'M NOT FEELING IT.
IT'S OKAY, IT'S OKAY.
I CAN'T SING!
JUST SING IT WITH ALL YOUR HEART! (GUTS!)
!!
HAHA, THAT'S THE SPIRIT
HOW ABOUT THE ULFULS?
*NAME OF A JAPANESE BAND
WAIT A SEC...
...GO-...
I'M SWEATING...
I-
I GOT IT!
NOTHING IS GOING TO CHANGE IF YOU KEEP USING THAT LOW VOICE OF YOURS!
JUST IN CASE, KINDAICHI
GUTS!!!
BEFORE I ENTER THE MAZE
YOU'RE TOO QUIET!
SERIOUSLY, WHAT THE HELL?!

TL NOTE: FAMOUS JAPANESE ENKA SINGER



...!?
..I MEAN... YOU KNOW.
RECENTLY YOU'VE BEEN LOOKING AT TEXTBOOKS MORE AND MORE,
AND IT'S GOTTEN BAD ENOUGH THAT YOU CAN CLEARLY SEE BAGS UNDERNEATH YOUR EYES..
IT'S JUST THAT... I THOUGHT BECAUSE I SAID SOMETHING THE OTHER DAY WITHOUT THINKING, I CREATED SOME WEIRD TENSION BETWEEN US/..
THAT'S WHY I THOUGHT IF I CHANGED THE MOOD...
AH... IS HE TALKING ABOUT THE CONVERSION ABOUT HERMES-SENSEI?!
S- SO THAT WAS ON PURPOSE?!
THANK YOU...
...

I THOUGHT IT WAS THE BEST THING TO DO AT THE TIME BUT...
EVEN SO, ISN'T THAT STRANGE?! SAYING, "THANK YOU" SO HONESTLY... YOU CAN'T JUST SAY SOMETHING LIKE THAT!!
AND YOU FORCED ME!
AN ENTRY EXAM STUDENT DOING KARAOKE, THAT'S LUDICROUS!
DON'T GET TOO WORKED UP OVER IT.
IT'S NOT GOOD IF YOU DO, YOU KNOW..
I'M GOING HOME
AH...
HEY!
YOU'RE THE ONE WHO SHOULDN'T BE SAYING SOMETHING LIKE THAT.

AS I THOUGHT,
THIS GUY IS A STRANGE ONE.
NOW THAT I THINK OF IT, HE SAID SOMETHING ABOUT BEING COMRADES?
Well, whatever
SERIZAWA
ABOUT HOW I ACTED THE OTHER DAY ... I'M SORRY THAT I MADE YOU FEEL THAT WAY
THANKS FOR TEACHING ME... YOU DON'T HAVE TO WORRY ...
!

I'm really sorry !
Thanks for going out of your w
Everything's fine
Be careful not to push
yourself too hard (or else your
body will really get tired)
...
ALRIGHT!
LET'S WORK HARD!

I DID IT!
I GOT A C GRADE IN THE CHUOU MOCK EXAM!
OH! SERIOUSLY?!
YOU DID IT, MAN!
CHAPTER 8: HERMES ③
AND THEN...
SERIZAWA, YOU'RE DOING FANTASTIC!
IF IT KEEPS IMPROVING LIKE THIS,
MAYBE I'LL GET A B OR BETTER YET, AN A.

HUH?
FOR YOU TO SAY SOMETHING LIKE, "WHEN I GET ACCEPTED INTO THE SAME COLLEGE AS THE PERSON I LIKE, I'LL CONFESS"—
HONESTLY SPEAKING, I'M JEAL-OUS...
.....
I DON'T EVEN WANT TO HEAR YOUR COMPLAINTS, ESPECIALLY COMING FROM SOMEONE SMART LIKE YOU
SORRY I'M A GENIUS AFTER ALL~
BUT HEY, I'M CHEERING FOR YOU! SERIOUSLY!
AH, SHE'S HERE.
RELAX, MY ASS!
ガラ
EVEN IF YOU GET REJECTED I'LL TAKE YOU TO SING SOME KARAOKE AGAIN. SO YOU CAN RELAX!

AH YOUTH
YOU'RE ENJOYING THIS AREN'T YOU?
NOPE!
TRUTH BE TOLD,
WE HAVEN'T BEEN MESSAGING EACH OTHER RECENTLY...
I COULD PROBABLY WORK HARDER BUT...
IF, SENSEI COULD OVERSEE MY STUDIES,
TL: AHELPINGHAND PR: ARAUYRE RAWS: GECKO
underdogscans
NOPE. I'M NERVOUS. AS I THOUGHT IT'S IMPOSSIBLE
090
017
K006

HELLO?
IS SOMETHING THE MATTER?
AH YES...
CRAP... HEART, CALM DOWN!
HMM?
WELL...
ABOUT THAT...
YOU SEE...

THIS COMING HOLIDAY BREAK, CAN WE MEET UP?!
THIS...!!
. . . .
EH... WHY? DID SOMETHING HAPPEN OUT OF THE BLUE?
WHY, YOU SAY...
IT'S BECAUSE I DEFINITELY WANT TO MEET..

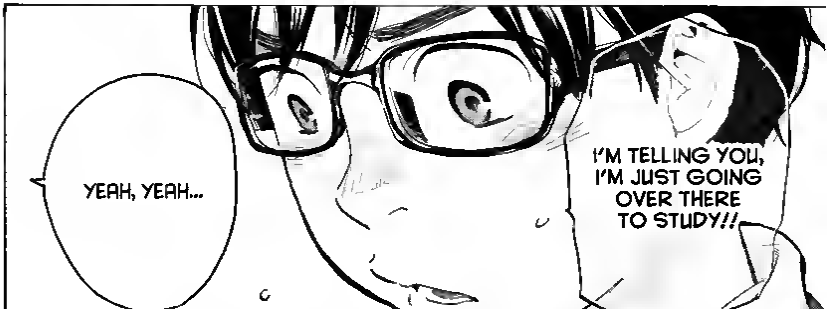
WHAT THE HELL AM I SAYING!?
WELL... I WAS WONDERING IF YOU COULD OVERSEE MY STUDIES A BIT
AH SOMETHING LIKE THAT?
SURE! OF COURSE I WILL!
!!
THANK YOU SO MUCH!
WHERE WOULD YOU LIKE TO MEET?
HMM — WELL, THAT'LL STICK OUT TOO MUCH AS IT'S TOO PUBLIC SO...
OH, YES...
HOW ABOUT SOMEPLACE CLOSE TO YOUR HOUSE, LIKE A FAMILY RESTAURANT?
I SEE... A TEACHER AND A STUDENT MEETING OUTSIDE, IN PUBLIC, IS NO GOOD, HUH...
AH...
...

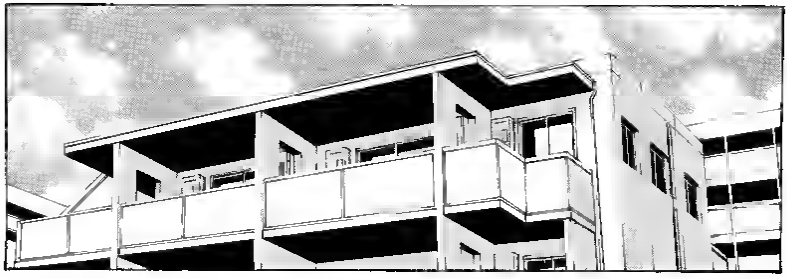
HOW ABOUT MEETING AT MY HOUSE THEN?

W-WHAT SHOULD I DO? I'M SUPER NERVOUS
EVEN THOUGH I INTENDED TO MEET OUTSIDE, TO GO TO HER PLACE IS
GOING OVER TO THE PLACE OF SOMEONE YOU LIKE IS PRETTY AWESOME!!
SALE
10%OFF

I'VE ONLY GOT A HOODIE, A JERSEY, AND THIS FUR SWEATER THAT I'M WEARING
THERE'S NO WAY I'M GOING THERE LIKE THIS!
EVEN SO... TO GO OUT OF YOUR WAY TO BUY NEW CLOTHES IS A LITTLE .

HAHAHA
YOU'RE TURNING RED!
WHAT DO YOU MEAN BY THAT!!!?
. . . .
WELL... BECAUSE YOU COULD END UP DOING THAT, I GUESS BUYING NEW CLOTHES IS A MUST.


YEAH, YEAH...
I'M TELLING YOU, I'M JUST GOING OVER THERE TO STUDY!!



WELCOME!
IT'S PRETTY FAR FROM THE TRAIN STATION RIGHT? COME IN! COME IN!
ガヤ
I- IT'S...
IT'S KIND OF HARD TO BREATHE.
WAS TODAY THAT COLD, I WONDER?
WHOA! IT SMELLS SUPER NICE...
?

OH GOD.. NO BUT...
SHOULD I HAVE HELPED HER?
OKAY!
I'LL MAKE SOME TEA.
FEEL FREE TO TAKE A SEAT
RELAX- RELAX...
I'M ABOUT TO LOSE IT!
IT'S VERY WOMANLY...
THIS IS SENSEI'S ROOM...
I'M REALLY IN THE ROOM OF THE WOMAN I LIKE, AREN'T I?
AH...

WELL... YOU COULD END UP DOING THAT SO...
GOING OVER TO THE PLACE OF SOMEONE THAT YOU LIKE IS PRETTY AWESOME!!
NO... HE'S WRONG!
I'M JUST HERE TO STUDY...
OH, THANK YOU.

WHA-?
NICE TO MEET YOU.
GOOD AFTERNOON.
THIS IS MOTOJI-KUN FROM MY CLUB
UM... YOU SEE...
...WHO?
HE'S MY BOYFRIEND, BUT
HE'S A LOT BETTER AT TEACHING THAN ME SO, FOR YOUR SAKE, I THOUGHT THAT HAVING ANOTHER CHUOU UNIVERSITY STUDENT MEET YOU WOULD BE IDEAL...

WHAT DID SHE JUST SAY?
HUH..?
SHE JUST SAID, "BOYFRIEND"
...RIGHT?

RIGHT?
YEAH.
I'M GLAD IT'S ALL THANKS TO YOU, YOU SEE
W-WAIT
THIS GIRL SHE'S REALLY SHY WITH STRANGERS, SO I WAS KIND OF WORRIED WHETHER OR NOT SHE COULD EVEN BE A CRAM SCHOOL TEACHER, HOWEVER
SERIZAWA-KUN, WAS IT? LISTEN TO THIS
WAIT!
WAIT...
THAT KINDA STUFF!! JUST WHAT THE HECK WAS THAT!?
YOU'RE THE ONLY ONE THAT I CAN HONESTLY CONFIDE IN...
SO...
UP UNTIL NOW, WHAT THE FUCK HAVE I BEEN DOING?
ALL THIS TIME?
DOES IT MEAN SHE LIED TO ME?

I WONDER IF SHE'S NERVOUS.
COMPARED TO WHEN I TALKED TO HER, ISN'T HER VOICE A LITTLE LOUDER?
AH... SENSEI...
SERIZAWA-KUN? ARE YOU OKAY?
SO IT WAS LIKE THAT...
I SEE NOW...
WHAT THE HELL...

I CAN EVEN RESPOND NORMALLY SO I'M FINE...
I'M FINE...
TOTALLY FINE.
I'M A LITTLE NERVOUS...
OH... BUT I'M SURPRISINGLY CALM AREN'T I?
BUT THAT GUY, HE'S DEFINITELY MAKING FUN OF ME.
Hahaha
are you sure you're not a clown?
HE'LL DEFINITELY THINK IT'S HILARIOUS, HUH?
IT MAKES ME MAD!!
IT'S OKAY. NO MATTER HOW MANY TIMES I GET LAUGHED AT...
WELL, IT'S ABOUT TIME TO START
HAHA!
TIME...
PASSES SO SLOWLY...

I'M SO PATHETIC...

HEY, HOW WAS YESTERDAY!! COULD IT BE, YOU BECAME ERO-ZAWA?
GIVE ME THE DETAILS, MAN!
お部屋探しは ハウスドゥ!

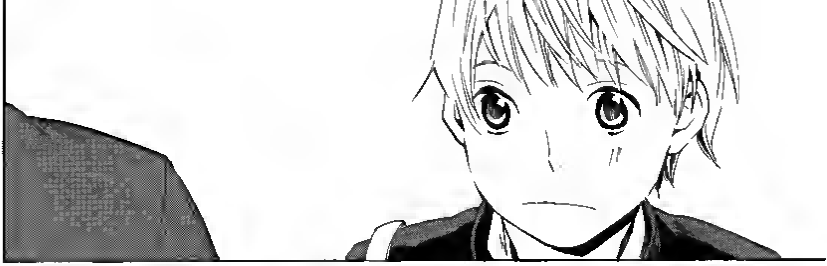
I MET HER BOYFRIEND.
SENSEI'S BOYFRIEND...
...
HER BOYFRIEND WAS THERE TOO, YOU SEE.
FOR THE SAKE OF TEACHING ME, SHE CALLED UP HER BOYFRIEND!
ISN'T IT HILARIOUS?
...HUH?
I SEE, I SEE, BOYFRIEND HUH? BOY..
HIC
ACTUALLY, I'M RATHER GLAD THAT BEFORE I CONFESSED...
BUT WELL, YOU KNOW, LOOK AT IT THIS WAY.. IT WAS A LOST CAUSE RIGHT?
.....

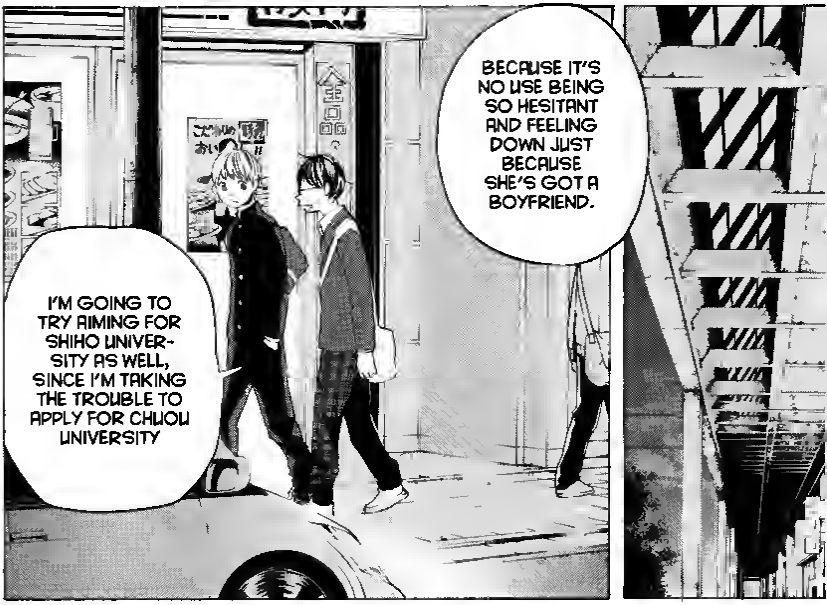
WAI-
THAT HURT! WHAT'S THAT FOR?
ANNOYING.
WHAT ARE YOU ACTING SO COOL FOR?
.....

CHAPTER 9: HERMES ⑤

TL: HELPINGHAND PR: ARAUYRE underdogscans

!
GOOD AFTERNOON!
SERIZAWA-KUN, GOOD AFTERNOON.




BECAUSE IT'S NO USE BEING SO HESITANT AND FEELING DOWN JUST BECAUSE SHE'S GOT A BOYFRIEND.
I'M GOING TO TRY AIMING FOR SHIHO UNIVERSITY AS WELL, SINCE I'M TAKING THE TROUBLE TO APPLY FOR CHUOU UNIVERSITY

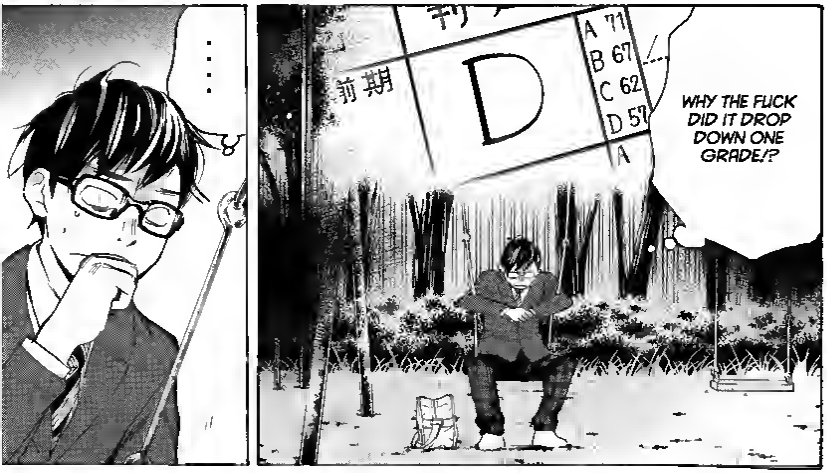
WELL, YOU KNOW. IT'S PRETTY PATHETIC THAT UP UNTIL NOW, MY COLLEGE SCORE RANKING HAS BEEN DECREASING.
... I SEE
I WAS PLANNING ON MAKING FUN OF YOU SOME MORE BUT...
AH— IS THAT RIGHT?
AWW. SO BOOORING—

I SAID IT'S OKAY!! YOU DON'T HAVE TO SAY WEIRD THINGS TO CONSOLE ME
IT'S TRUE!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I'VE BEEN IN THE SAME BOAT AS YOU BEFORE.
HUH?
AT ANY RATE, IT'S NOT LIKE YOU'VE EVER BEEN REJECTED BEFORE!
My Prince Charming
IT'S BECAUSE I'M ALSO IN THE MIDDLE OF A ONE-SIDED LOVE
WE'RE COMRADES. ME AND YOU.

WHA-?!
EVEN YOU TOO...
YEAH TOTALLY! OF COURSE.
AND YET...
LIKE YOU, I WAS DUMPED BEFORE I EVEN GOT TO CONFESS
EVEN SO...
SAYING SOMETHING LIKE, "I UNDERSTAND HOW YOU FEEL," I JUST CAN'T DO IT, YOU SEE.
I SEE...
YEAH, THAT'S RIGHT...
I'M NOT THE ONLY ONE...

That seriously hurt
WELL! AS HEARTBROKEN COMRADES-IN-ARMS, LET'S WORK HARD!
SORRY...
I'M FINE.

FROM NOW ON, I'LL START ADVANCING TOWARD MY GOAL
I'M GOING TO CUT OFF MY THOUGHTS ABOUT SENSEI
GOOD BYE.
I'LL JUST CLOSE OFF THESE IMPORTANT MEMORIES...


前期
D
A 71
B 67
C 62
D 57
A
WHY THE FUCK DID IT DROP DOWN ONE GRADE!?
....

SERIZAWA-KUN?!
I HAVE TO MAKE A COME BACK SOON
NO DOUBT, I INSTANTLY TRIPPED UP BECAUSE OF MY HEARTBREAK, THAT'S GOTTA BE IT

SENSEI?!
ド
キ
I'M SURPRISED! WHY ARE YOU HERE?
AH, I JUST WANTED TO CHANGE THE MOOD A BIT...
ME TOO! AMAZING COINCIDENCE, RIGHT?

SAY~!
NOW THAT WE'RE HERE TOGETHER, LET'S TALK LIKE OLD TIMES!
SURE!
I'M FINE...
I'M FINE NOW, RIGHT...
ARE YOU OKAY?
WHA-?!
HAVE YOU BEEN OVERWORKING YOURSELF TOO MUCH?
NO WAY. I AM COMPLETELY FINE!
IF THAT'S THE CASE THEN, IT'S FINE, BUT... WHEN YOU SAID, "CHANGE THE MOOD," I WAS THINKING THAT MAYBE SOMETHING WAS THE MATTER.

A LITTLE BIT... BUT IT'S FINE NOW.
SENSEI TOO, DID SOMETHING HAPPEN?
IT'S NOTHING, FOR SURE!
. . . .
IS THAT RIGHT?!
. . . .
I WAS THINKING THAT I WOULD MAYBE MEET YOU HERE, IF I CAME, AND I WAS SURPRISED WHEN I DID!
TRUTHFULLY...
I'M GLAD I CAME.
AH, I JUST REMEMBERED!
AFTER YOU LEFT, MY BOYFRIEND COMPLIMENTED YOU, SAYING HOW WONDERFUL YOU WERE.

WHEN SHE SAYS "AFTER", DOES SHE MEAN "AFTER I LEFT HER HOUSE"?
I SEE!
HE SAID THAT AT THIS RATE, YOU'LL DEFINITELY GET ACCEPTED INTO CHUOULIN!
AND WHEN THAT HAPPENS, I CAN FINALLY MEET YOU THERE. I'M REALLY LOOKING FORWARD TO IT!
...HAHA
THAT'S WHY I'M SAYING YOU SHOULD TRY HARD!

AH, SORRY, YOU DIDN'T WANT TO TALK ABOUT EXAMS?
SORRY FOR BEING INCONSIDERATE...
...PLEASE DON'T TOUCH ME...

I, FOR THE LONGEST TIME...
I LIKED YOU, SENSEI.
THAT'S WHY...
EVEN THOUGH I HAVE NO FEELINGS FOR YOU NOW...WHEN YOU TOUCH ME LIKE THAT...
HONESTLY... IT'S A LITTLE...
PAINFUL... OR RATHER

THAT'S WHY, I'M SORRY
SO COULD YOU STOP TALKING TO ME LIKE THAT?
....AH.
OF COURSE, I COMPLETELY UNDERSTAND!
SOMETHING LIKE SENSEI SEEING ME AS A MAN IS...

FUCK!!!
DON'T CRY!
I'M SO LAME
QUIT IT!
EVEN THOUGH I WASN'T SUPPOSED TO SAY IT...
...*HIC*

I...
ABOUT HURTING YOU...
I'M SORRY...
UH...
UGH... PLEASE DON'T APOLOGI--
SORRY...
MY VOICE ISN'T COMING OUT...
HIC
SOB

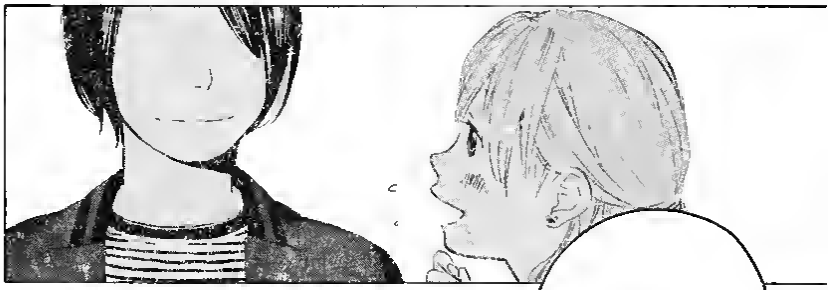
WHEN I THOUGHT ABOUT IT, I WAS TOTALLY WRONG
I JUST WANT TO DISAPPEAR...
SOB
I'M REALLY BOTHERING SENSEI
SERIOUSLY, WHAT THE FUCK I AM DOING?
AH...
SERIZAWA-KUN!!
SORRY...
I'M GOING HOME...

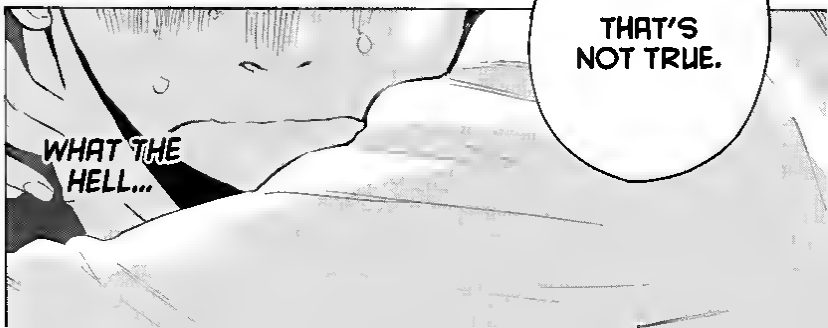
I CAN'T RESPOND TO YOUR FEELINGS BUT...
...RIGHT NOW, I HAVE MY BOYFRIEND SO ...
SO, DON'T CRY?
I HAVE BEEN EARNESTLY
HUH?
THINKING ABOUT YOU.

NOT SEEING YOU AS A MAN...
THIS IS MY BOYFRIEND.

NEXT TIME, CAN WE MEET?
EH, WHAT'S WRONG?

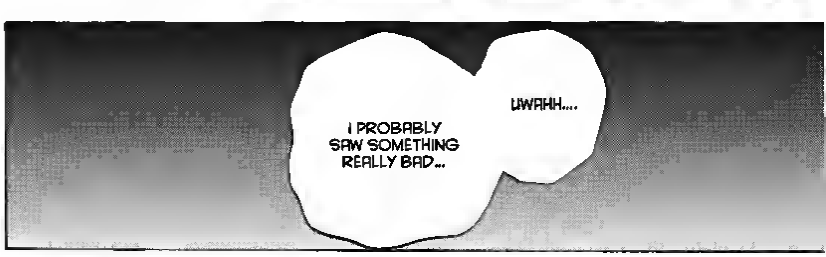
YOU'RE THE ONLY ONE THAT I CAN HONESTLY CONFIDE IN.




THAT'S NOT TRUE.
WHAT THE HELL...

THERE, THERE, DON'T CRY NOW..
"THAT'S NOT TRUE," SHE SAYS!!
WHAT THE HELL?
FROM EVERY FUCKING PERSPECTIVE, THIS LADY IS DENSE AS FUCK!
I CAN'T BELIEVE IT...

AH! HELLO!
PREP SCHOOL JUST ENDED SO...
HUH?
OH, I'M AT THE PARK RIGHT NOW SO I'LL SOON ARRIVE ..
....

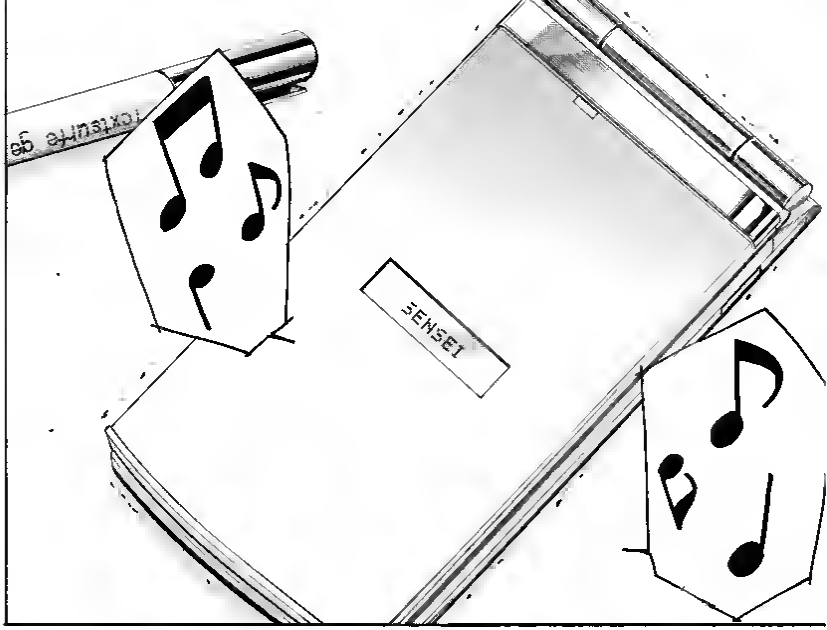

UWAHH....
I PROBABLY SAW SOMETHING REALLY BAD...

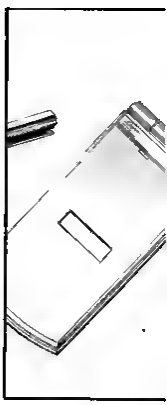
...UMM.
I DID SAY TO QUIT DOING THINGS LIKE THIS, RIGHT?
EH? BUT YOU SEE...
IT'S BECAUSE SERIZAWA-KUN WON'T STOP CRYING.
それも僕は君が好き

TO THIS WOMAN,
SHE THINKS LIKE I'M SOME SORT OF KID OR A PET...
THAT SHOULDN'T BE THE CASE, RIGHT?

I GET THE GIST OF IT.
WELL, WHATEVER.
LET'S GET ALONG, OKAY?
I'LL SEE YOU LATER THEN?
HOW ABOUT YOU CHEER UP?
AH...
GOODBYE.
HOW COME YOU AREN'T SAYING ANYTHING BACK TO ME?

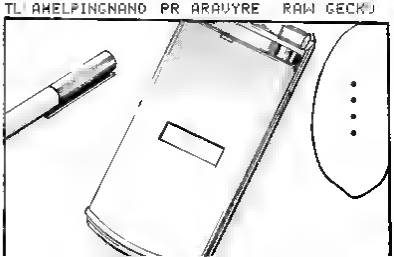
CHAPTER 10 HERMÈS ⑥





TL AHELPINGNAND PR ARAVYRE RAW GECKO

underdogscans



HELLO..?
HELLO? HEY, SERIZAWA!
AH...
YOU... HOW COME YOU DIDN'T SHOW UP TO CRAM SCHOOL TODAY?

WHA-?
PICTURE MESSAGE?
What's that?
HAVE YOU RECEIVED THAT PICTURE MESSAGE ABOUT YOURSELF YET?
UM. IT'S A LITTLE COMPLI-CATED...
COULD YOU EXPLAIN?!
HEY, WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
NO.. IT'S JUST..
AH...
...WELL
IT'S A PHOTO OF HERMES-SENSEI HUGGING YOU IN THE PARK...

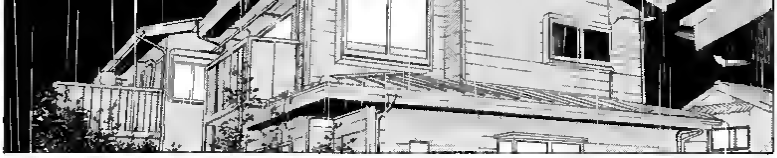
...HUH?!
I DON'T KNOW WHO TOOK IT, BUT THERE'S BEEN A LOT OF PEOPLE SPREADING IT AROUND.
THERE'S A RUMOR THAT IF IT KEEPS SPREADING, HERMES-SENSEI MIGHT GET FIRED...
.. ARE YOU GUYS DATING?
....
YOU'VE GOT IT ALL WRONG!! I WAS REJECTED AND...THAT PHOTO, IT WAS JUST WHAT HAPPENED AS A RESULT AND..
AS EXPECTED... THAT'S WHAT I THOUGHT...

HUUUH!?
I ALREADY PLANNED ON QUITTING CRAM SCHOOL SO.
IF YOU DON'T, HERMES-SENSEI'S GOING TO GET FIRED!
IF THAT'S THE CASE, JUST COME HERE AND EXPLAIN IT ALL TO EVERY-ONE!
WAS IT BECAUSE YOU GOT REJECTED?
WHAT THE HELL ARE YOU SAYING?!
I DON'T GET IT.

IF ONLY SHE HAD TURNED ME DOWN PROPERLY, THINGS WOULDN'T HAVE TURNED OUT LIKE THIS.
YOU'RE WRONG!!
AND TURNED ME DOWN,
I WOULD HAVE...
HAD SENSEI JUST MET ME FACE-TO-FACE
BUT WHY DON'T YOU PUT IT BEHIND YOU AND COME BACK?
I DON'T KNOW WHAT HAPPENED BETWEEN THE TWO OF YOU,
.....!?

IT'S NONE OF YOUR BUSINESS!
THAT'S NOT THE PROBLEM!
WHAT'S YOUR PROBLEM?!
IN GENERAL, A LECTURER'S JUST A PART TIME JOB, RIGH—
... YOU.
IF YOU DON'T COME RIGHT NOW... YOU'RE DEFINITELY GOING TO REGRET IT, YOU KNOW
THAT'S WHY...

!!
YOU'RE FUCKIN' ANNOYING, JUST LEAVE ME ALONE!
---THE ONE WHO'S WRONG...
ISN'T...
ME.



YOU... DO YOU THINK YOU CAN STILL STUDY WELL BY YOURSELF IF YOU QUIT PREP SCHOOL?
YEAH, I'LL MANAGE
YOU SURE?

お茶

BLING

REALLY? WELL, IF YOU REALLY THINK SO, THEN I'M FINE WITH IT.
I'M GOING TO GO DO A LITTLE SHOPPING FOR DINNER
GOT IT

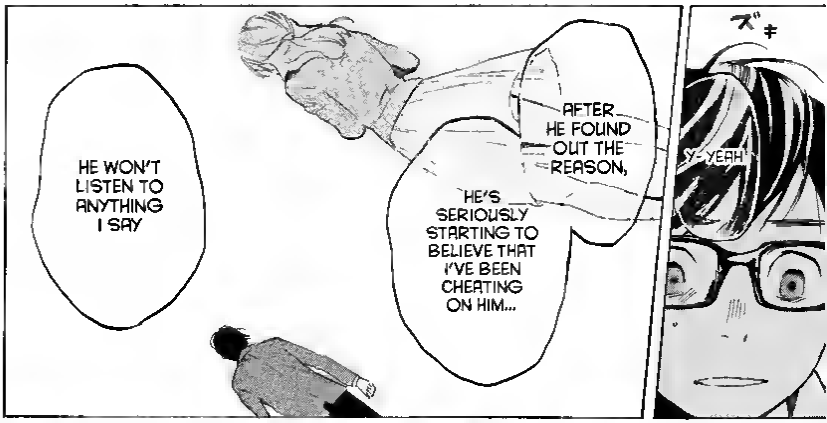
I SAID I'M GOOD.
バタン

DING DONG
WHO IS IT?
WHAT?
THEY DIDN'T HEAR ME?

IT'S BEEN A WEEK, HASN'T IT?
AH... G-GOOD EVENING.

SORRY...
TO BARGE INTO YOUR HOME LIKE THIS IS.
ア ァ ァ ァ
.....
TODAY, I CAME HERE BECAUSE I HAVE A LITTLE FAVOR TO ASK OF YOU.
I'D LIKE FOR YOU TO MEET MY BOYFRIEND.

...EH?
DID YOU KNOW THAT I WAS FIRED FROM THE CRAM SCHOOL?
UM- M...WELL...


ズキ
Y-YEAH
AFTER HE FOUND OUT THE REASON,
HE'S SERIOUSLY STARTING TO BELIEVE THAT I'VE BEEN CHEATING ON HIM...
HE WON'T LISTEN TO ANYTHING I SAY

THAT'S WHY I CAME TO YOU. IF HE HEARD YOUR SIDE OF THE STORY,
THAT NOTHING REALLY HAPPENED, THEN...
PLEASE...

I BEG OF YOU FROM THE BOTTOM OF MY HEART.
...PLEASE.
...NOT MY PROBLEM...
IT'S NONE OF MY BUSINESS...
ARE YOU STILL MAD?
ABOUT THAT DAY
ABOUT NOT THINKING ABOUT HOW YOU FELT.
I'M SORRY...

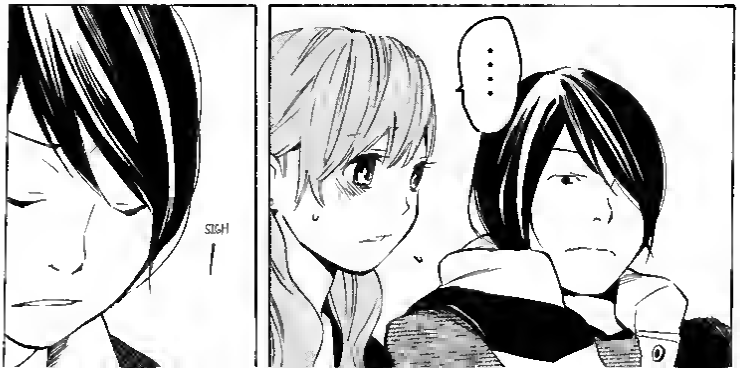
AT THAT TIME,
EVEN THOUGH I THOUGHT IT WAS BEST TO STAY BY YOUR SIDE UNTIL YOU STOPPED CRYING...
FOR SOMETHING SO UPSETTING LIKE THAT TO HAPPEN.
I'M SO SORRY.

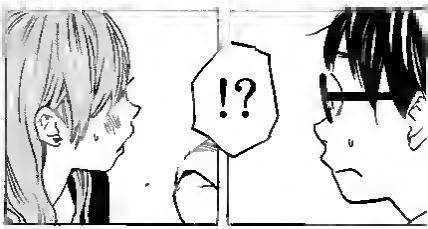
EH?
CAN YOU STOP FOOLING AROUND...
QUIT TREATING ME LIKE A KID
.....
バシャ

I UNDERSTAND. I'LL GO!!
PLEASE HURRY UP AND BRING ME TO YOUR BOYFRIEND'S PLACE!
I HAVE SOMETHING I WANT TO SAY TOO.

THAT PICTURE IS JUST SENSEI CONSOLING ME AFTER, I GOT DUMPED AND WAS STARTING TO CRY.
... IT WAS JUST ME WHO HAD FEELINGS FOR HER. IT WAS ALL ONE SIDED.

PLEASE BELIEVE SENSEI WHEN I SAY THIS
...I'M SORRY FOR CAUSING YOU ANY TROUBLE.
それでも僕は君が好き


SIGH
....



TL: AHELPINGHAND PR: ARAVYRE ED: KOBE

underdogscans

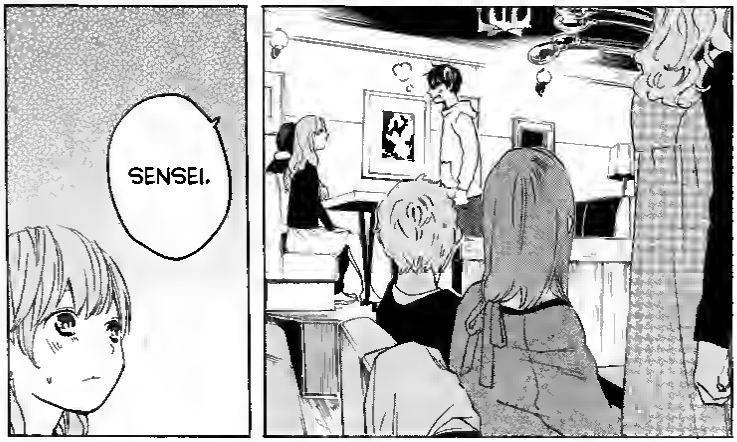
I CAN HEAR WHAT YOU'RE SAYING, YOU KNOW...
EH? EH?
I'M GETTING THE FEELING THAT I'M BEING MADE FUN OF..

YOU GET A GRIP START USING YOUR HEAD FOR ONCE
MAN... I'M TIRED OF THIS SERIOUSLY
S-SORRY.
IT'S WAY TOO EM-BARRASS-ING!
W-WHY?!
YOU BETTER NOT SAY A WORD TO ANYONE AT COLLEGE ABOUT THIS!

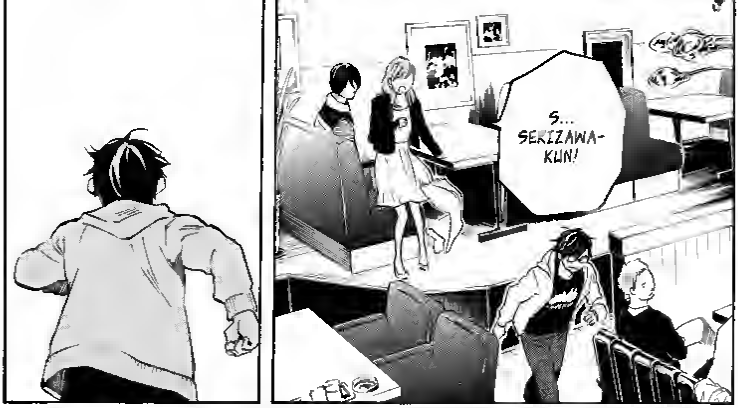
YOU DON'T HAVE AN UMBRELLA, RIGHT? HOW 'BOUT I LEND YOU MINE?
EVEN THOUGH YOU CAME ALL THIS WAY, YOU CAN GO BACK HOME NOW!
AAH, SORRY! HANAZAWA-KUN, WAS IT?

I DON'T FUCKIN' NEED IT!
WHY DID I SPEND ALL THAT TIME ALONE AGAIN?
!?
GIVE ME BACK MY TIME
!!!

IF YOU KNEW THAT SENSEI WAS SO HELPLESS...
PLEASE KEEP AN EYE ON HER PROPERLY.
YOU'RE HER *BOYFRIEND* AFTER ALL
PLEASE MAKE HER HAPPY!


SENSEI.

THE OTHER DAY, I'M REALLY SORRY FOR NOT TAKING THE TIME TO CLEAR UP THE MISUNDERSTANDING.
IT'S PROBABLY TOO LATE NOW,
BUT I'LL DO WHAT I CAN!


S...
SERIZAWA-
KUN!

!

SERIZAWA! WHERE YOU GOING?
!
...TO CRAM SCHOOL!
YOU'RE NOT THINKING ABOUT COMING BACK, ARE YOU?
I'M JUST GOING BACK FOR TODAY ONLY...
??
京進ゼミ
IS ANYONE HERE?
TOILET

カシャ
カシャ
カシャ
カシャ
is just a picture
after I confessed
without starting to cry.
I don't have any impure
feelings towards me.
カシャ

IT WAS ONLY YESTERDAY THAT YOU DIDN'T FEEL LIKE CLEARING UP THIS MATTER... BUT NOW—
WHA... WHAT HAPPENED?
....
WITH THIS, NOT JUST THE HEAD OF THIS CRAM SCHOOL, BUT EVERYONE ELSE WILL ALSO SEE THIS MESSAGE
カシャ
カシャ

!
WITH THIS, I CAN FINALLY FORGET ABOUT IT.
RATHER THAN FOR HERMES-SENSEI'S SAKE, I JUST WANTED TO RETURN EVERYTHING TO HOW IT WAS.

I'VE JUST DECIDED.
EXACTLY...
YOU'RE TOTALLY AWESOME. WELL, YOU DID LIKE SENSEI AFTER ALL...
..HAHA.
I SEE, I SEE.

THAT WAY I'LL ONE UP THEM.
INSTEAD OF CHUOU,
I'LL GO TO AN EVEN BETTER SCHOOL. EVEN IF IT TAKES MORE THAN A YEAR.

WHY WOULD THEY LAUGH?
YOU CAN TOTALLY DO IT. DEFINITELY.
WELL, I'LL PROBABLY GET LAUGHED AT FOR SAYING SOMETHING IMPOSSIBLE LIKE THIS
HA?
HOW SHOULD I PUT IT...? THIS IS MY DECLARATION!
WELL, THERE'S NO POINT IN HIDING IT.
EH. YOU'RE ALSO WRITING DOWN SHIBO UNIVERSITY?
HAHA, WHAT'S WITH THAT...?

...AS I THOUGHT.
I'LL WRITE SOMETHING TOO.
EH, SERIOUSLY? WHATCHA WRITING?
YOU BETTER NOT WRITE SOMETHING LIKE KYOTO UNIVERSITY OR TOKYO UNIVERSITY. NEXT TO MINE!
UNTIL NOW, I HAVEN'T SPOKEN TO ANYONE ABOUT THIS, BUT I'M ACTUALLY GAY.
DON'T WRITE NONSENSE ON THE BOARD, YOU...
BUT IT'S TRUE.
EH?

I LIKE YOU.

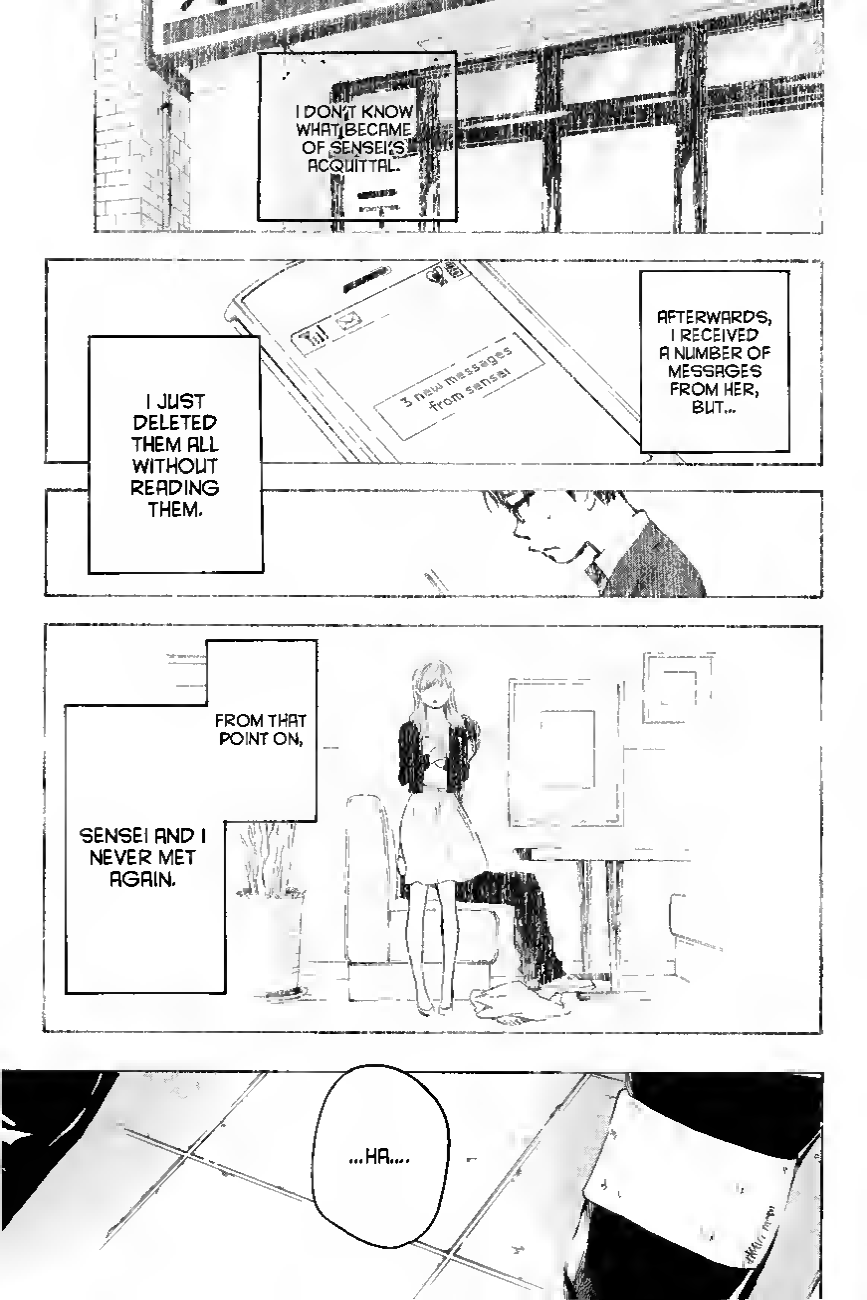
IT'S GETTING KIND OF LATE
– SHALL WE GET GOING?
YEAH.
I'M ALSO IN THE MIDDLE OF A ONE-SIDED LOVE

I'M THE SAME AS YOU.
I WAS REJECTED BEFORE I EVEN GOT TO CONFESS.
ARE YOU GOING OUT WITH HERMES-SENSEI?
NICE TO MEET YOU!
I JUST STARTED LAST WEEK.

I'M SO SORRY.
I JUST CAN'T DO IT...
I...THINGS LIKE DATING,

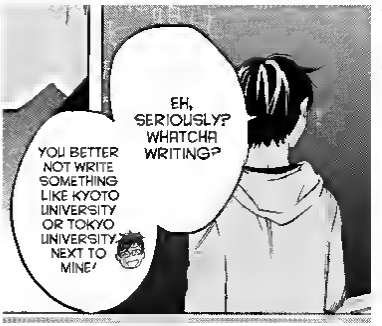
BUT.
IF IT'S OKAY WITH YOU,
I'D LIKE FOR US TO STAY AS FRIENDS FROM NOW ON.
YEAH/
.... YEAH.

THE NEXT DAY, THE CRAM SCHOOL HEAD CALLED ME IN.
I EXPLAINED MY STORY TO HIM AGAIN IN GREATER DETAIL.
THANKS!


I DON'T KNOW WHAT BECAME OF SENSEI'S ACQUITTAL.
I JUST DELETED THEM ALL WITHOUT READING THEM.
3 new messages from sensei
AFTERWARDS, I RECEIVED A NUMBER OF MESSAGES FROM HER, BUT...
FROM THAT POINT ON,
SENSEI AND I NEVER MET AGAIN.
...HA....

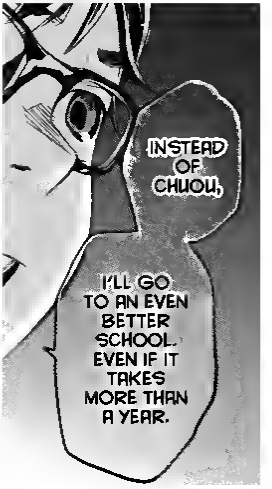
I GUESS WE BOTH GOT OUR HEARTS BROKEN IN THE END...
IT'S KIND OF FUNNY.
YOU WERE ALL GIDDY ABOUT GOING TO SENSEI'S HOUSE AND ALL.
LAME... EMBARASSING
YOU EVEN GOT FIRED UP ABOUT BUYING NEW CLOTHES, DIDN'T YOU!?
YOU BASTARD, SHUT UP ABOUT THAT...
BWAHA-HAHA
QUIT LAUGHING AT ME!
MY RELATIONSHIP WITH HIM CONTINUED EVEN AFTER WE BOTH BECAME WORKING ADULTS

Translation Notes



Tokyo University, Kyoto University

are Two prestigious colleges in japan.



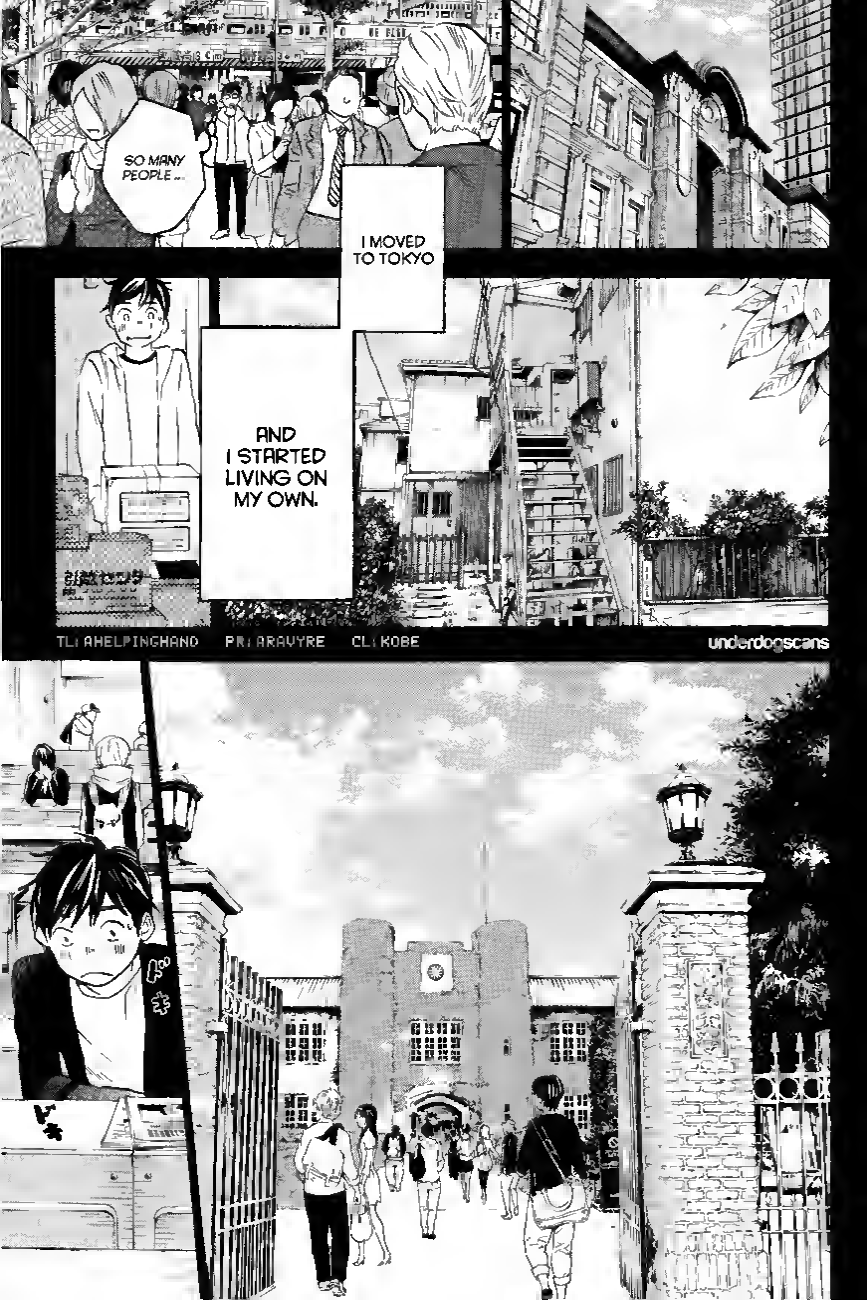
He's planning to become a *Ronin*,

Japanese slang for a college dropout or somebody who failed the college entrance exam.

それでも僕は君が好き

AFTER GETTING HEARTBROKEN DURING HIGH SCHOOL, I BECAME A *RONIN** FOR A YEAR BUT...
THROUGH USING ALL MY WILLPOWER,
I DECIDED TO GET INTO A GREAT COLLEGE, AND STUDY TO DEATH...
*NOTE: RONIN ARE STUDENTS WHO HAVE GRADUATED BUT ARE STUCK TRYING TO SUCCEED IN THE COLLEGE EXAMS OF THEIR CHOICE.

I WAS ABLE TO GET INTO MY NUMBER ONE COLLEGE, *SHIHO UNIVERSITY*
41


SO MANY PEOPLE...
I MOVED TO TOKYO
AND I STARTED LIVING ON MY OWN.
TL: AHELPINGHAND PR: ARAVYRE CL: KOBE
underdogscans

NICE TO MEET YOU
YOU'RE IN THE SAME CLASS RIGHT?
BUT
COLLEGE AND MY VERY FIRST PART TIME JOB WERE BOTH FUN

PERHAPS AS A RESULT OF NOT BEING USED TO LIVING ALONE FOR THE FIRST TIME,
OR PERHAPS BECAUSE I WANTED TO CLING ONTO THAT WORD: "FREEDOM".
ファーン
IT COULDN'T BE HELPED THAT I FELT LONELY WHILE I WAS LIVING IN MY APARTMENT ALL BY MYSELF.

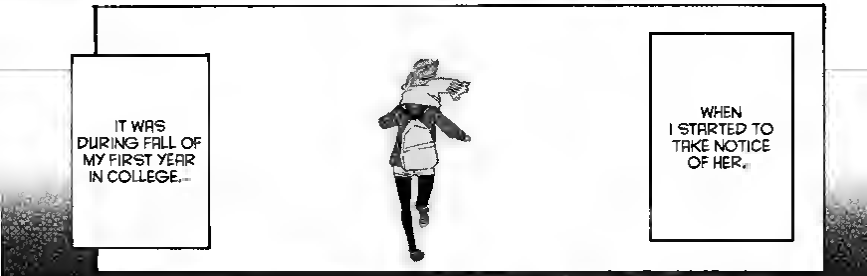
CHAPTER 12: MAKINO TSUKUSHI ①

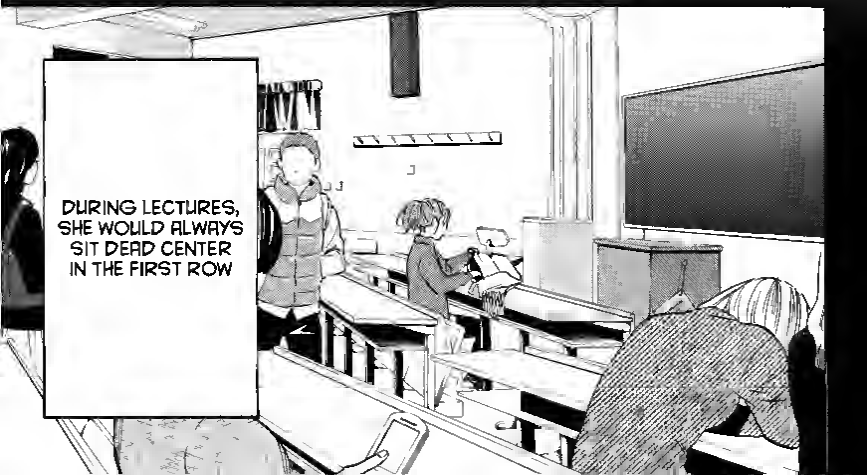
バサ
バサ
POL1
S- SORRY!
AH... YEAH, I'M TOTALLY...
NO, IT'S FINE!! ARE YOU OKAY?!

I AM REALLY SORRY!
E-EH...
!?

HEY... THAT GIRL WAS...
OH HER? SHE'S THE GIRL WHO'S ALWAYS SLEEPING IN CLASS.
SHE'S... INTENSE... IN MANY WAYS

AH SORRY!


IT WAS DURING FALL OF MY FIRST YEAR IN COLLEGE...
WHEN I STARTED TO TAKE NOTICE OF HER.

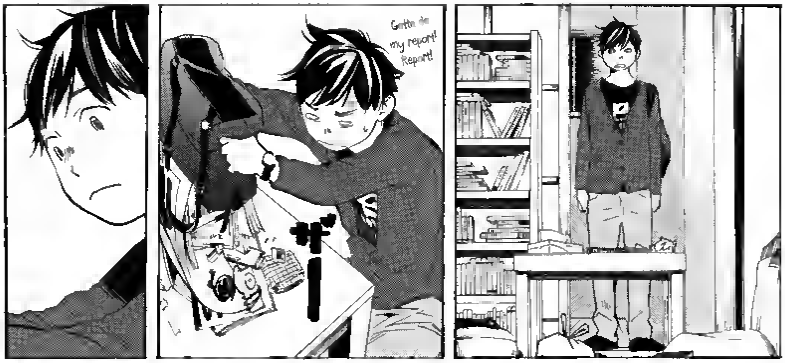

DURING LECTURES, SHE WOULD ALWAYS SIT DEAD CENTER IN THE FIRST ROW

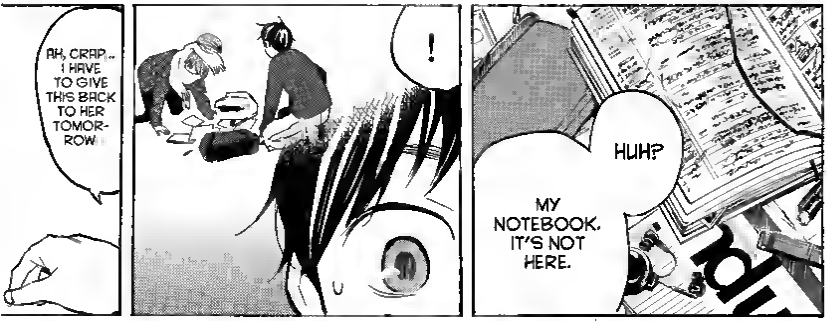
DESPITE SITTING THERE, SHE WOULD ALMOST ALWAYS FALL ASLEEP BY THE SECOND HALF OF THE LECTURE
WHEN CLASS WAS OVER, SHE WOULD MAKE A FULL-POWERED SPRINT OUT OF THE DOOR.
ぐるぴゅん
SHE STOOD OUT IN A WEIRD WAY

WANNA GO TO A MIXER?
YEAH?
SHE DOESN'T REALLY WORRY ABOUT WHAT PEOPLE MIGHT THINK OF HER. HUH?
OH, I KNOW! SERIZAWA!

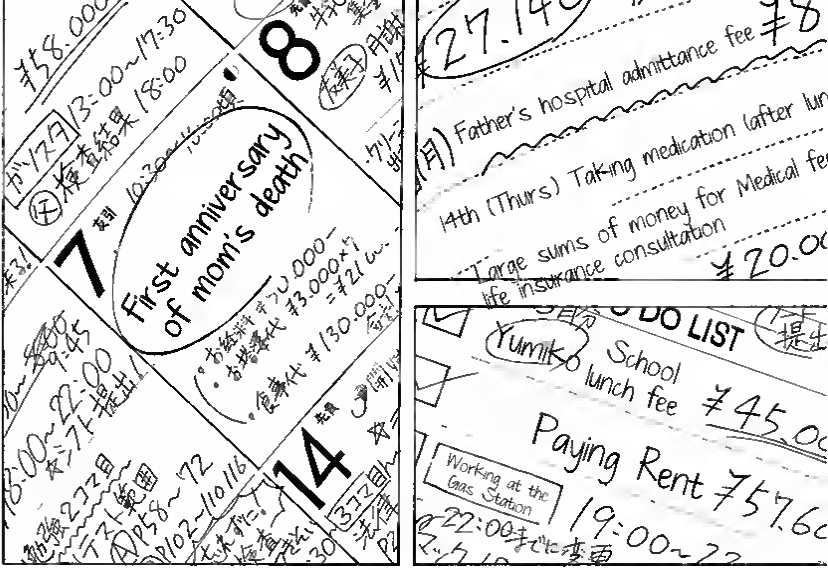
WHAT THE? C'MON, DON'T SAY THAT.
FOR NOW, JUST CHECK OUT THIS PICTURE
HMM... ON SECOND THOUGHT... I'LL PASS.
THEY'RE PRETTY CUTE!
EH?!
THIS IS THE FIRST TIME I'VE BEEN INVITED BEFORE
THEN, WHAT TYPE OF GIRLS DO YOU LIKE?
EH. SERIOUSLY?
THEY'RE CUTE, BUT, I'M PRETTY BAD WITH THESE TYPES OF GIRLS.

I KNOW I'M STILL HEARTBROKEN, BUT SHE'S WAY TOO ECCENTRIC FOR ME
NO WAIT... I'M CURRENTLY THINKING LIKE THIS BUT ..
WHY DID SHE POP INTO MY HEAD?!
?
I WAS WAITING FOR YOU! LET'S EAT TOGETHER!
WELCOME BACK, SERIZAWA!
A GIRL-FRIEND ..
WELL... IF I HAD ONE, IT WOULD BE NICE


Gotta do my report! Report!


AH, CRAP... I HAVE TO GIVE THIS BACK TO HER TOMOR-ROW
!
HUH?
MY NOTEBOOK. IT'S NOT HERE.

Yumiy School trip informational
Tomorrow Phone Jill
Father's Day
Large sums of money for Medical fees
Trip Fees Field trip money
The lunch box would be grain-fried fonts
Mother's examination
Pay gas


First anniversary of mom's death
DO LIST
Yumiko School lunch fee ¥45,00
Paying Rent ¥57,6
Working at the Gas Station
19:00~22:00
(月) Father's hospital admittance fee ¥8
14th (Thurs) Taking medication (after lun
Large sums of money for Medical fe
life insurance consultation
¥20,0

...
HEY!!
HERE. THIS IS YOURS!

THANK YOU VERY MUCH!
AH! I WAS LOOKING FOR THIS!
HOLY SHIT SHE RUNS FAST
HEY! HOLD ON A SECOND!
ARE YOU GOING TO YOUR PART TIME RIGHT NOW?
I HAVE A SCOOTER BUT... IF YOU'D LIKE, I CAN TAKE YOU THERE.

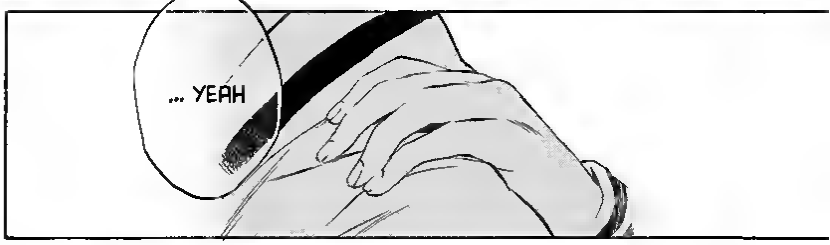
EH. REALLY? REALLY REALLY?!
IS IT REALLY OKAY?
I'M RETURNING YOU YOUR NOTEBOOK, SO I MIGHT AS WELL...?
I WONDER WHY MYSELF...
ブブブブ

※ IT IS ILLEGAL TO RIDE A MOTORBIKE WITHOUT A HELMET
. . . .
I GOTTA FOCUS ON DRIVING!!
. . . .
HER HANDS ARE REALLY SMALL...
!
SERIZAWA, WAS IT?
THANKS AGAIN! YOU'RE MUCH TOO KIND!
UMM, WELL...

I'M THINKING THAT YOU'RE IN A ROUGH SPOT RIGHT NOW...
WELL... ABOUT THAT...
!
SORRY. ACTUALLY, I LOOKED AT YOUR NOTEBOOK A LITTLE...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
?
THERE'S NOTHING THAT ROUGH GOING ON.
EH.
EH?
AH... YUP, SAME HERE!
AH... WELL. EVEN IF I SOUND TOUGH, STUDYING FOR COLLEGE IS STILL DIFFICULT AFTER ALL
RIGHT?

THIS GIRL...
EVEN WHEN SHE'S GOT SO MANY TROUBLES, SHE DOESN'T SEEM TO SHOW IT AT ALL...
WHY DID YOU CHOOSE THIS UNIVERSITY, SERIZAWA-KUN?
HUH?
WELL, THERE'S NO BIG MEANING BEHIND IT...
HOW ABOUT YOU...
WONDERFUL! THANKS FOR ASKING!
I'M AIMING TO BECOME A LAWYER!
EH. A LAWYER!?
THAT'S PRETTY AWE-SOME...
FOR ME, THAT WOULD BE ABSOLUTELY IMPOSSIBLE
AH YOU THOUGHT, "IT'S IMPOSSIBLE FOR HER," JUST NOW, DIDN'T YOU!?
NO I WASN'T THINKING THAT AT ALL!

!
I'LL DEFINITELY BECOME ONE! JUST WATCH ME!!


... YEAH

WASN'T HE KIND OF RUDE?

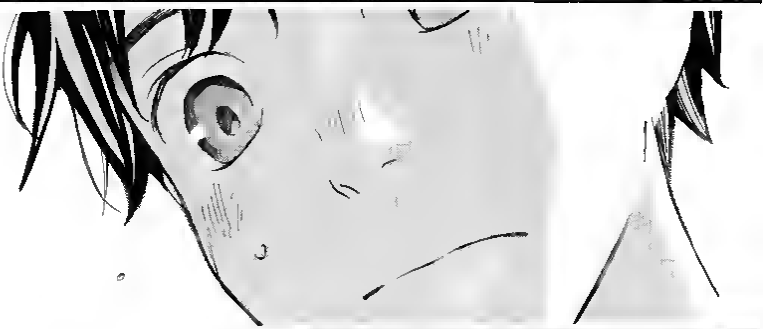
Ahchi
AGAIN~~?
AH SORRY THERE AREN'T A LOT OF CUSTOMERS TODAY SO IS IT OKAY IF I DON'T SCHEDULE YOU IN FOR TODAY?
MENU
SORRY MY BAD

HM?
I MEAN, TO WANT TO CUT COSTS AND SELFISHLY CANCELLING YOUR SHIFT LIKE THAT...
THAT'S 'CAUSE MONEY'S IMPORTANT
CAN'T BE HELPED!
WHEN I'M WITH THIS GIRL,
I FEEL ASHAMED OF MYSELF...
I'LL BRING YOU HOME!!
AH... IN ANOTHER FOUR HOURS, I HAVE ANOTHER PART-TIME JOB TO GO TO.
SERIOUSLY!?
YEA....
ANYWAYS, IF YOU SLEEP HERE, YOU'RE GOING TO CATCH A COLD!
....

ARE YOU SURE IT'S OKAY?
YEAH, DON'T WORRY ABOUT IT!
TIME REQUIRED: 5 MINUTES

EH? EVEN THOUGH I DON'T MIND...
ON SECOND THOUGHT, THE FUTON ISN'T BAD.
...

IT'S HARD TO BELIEVE THAT THERE'S AN ACTUAL GIRL IN MY ROOM.
HMM? DID SHE WAKE UP?
YEA. NEED SOME-THING?
...AH
SERIZAWA-KUN
It would be better if she wore a skirt that was a little bit longer
LET'S GO TO THE KITCHEN
THAT'S FOR PICKING ME UP.
YOU'RE A LIFESAVER...



...YEAH.

From now on
just count on me!
kay

CHAPTER 13：MAKINO TSUKUSHI ②

ARTICLE 10 OF THE CONSTITUTION S-
AND THAT'S WHY
Thanks to you, I slept well!!
YESTERDAY, AFTER A COUPLE OF HOURS, SHE LEFT FOR HER PART-TIME JOB.
AH.
うと…
SHE'S GOT TO BE REALLY SLEEPY...

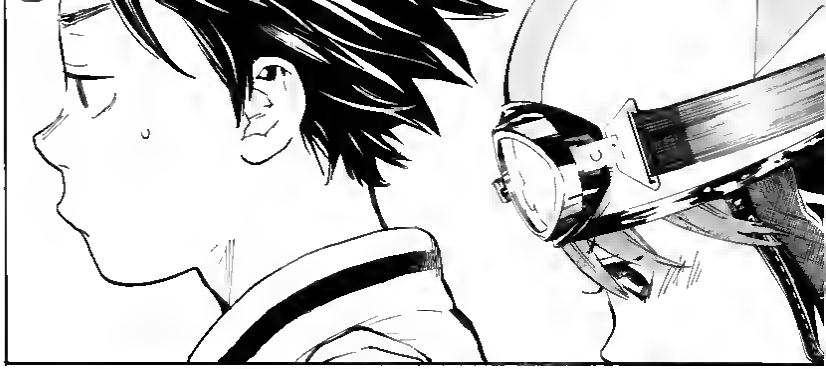
GON!!
EH?! WHAT? HUH? WHAT WAS THAT SOUND JUST NOW?!
THAT'S A LITTLE...
BWA HA-
!!
I'LL LEND YOU MY NOTES.
Campus

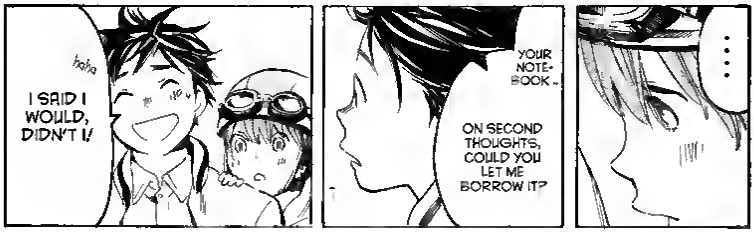
IF YOU'RE HEADING TO WORK, I'M FREE TODAY, SO I'LL TAKE YOU THERE!
YOU COULDN'T TAKE NOTES TODAY RIGHT?
EH?
.....!?
...I'M GOOD.
.....
...I'M NOT ASKING FOR ANYTHING.
LEAVE ME ALONE.

TL AHELPINGHAND PR ARAVYRE ED ERROR UNDERDOGSCANS

I DON'T NEED HELP FROM SOMEONE WHO LAUGHS AT ANOTHER PERSON'S SITUATION!
WHAT THE HELL WAS THAT?
FINE! SORRY FOR TRYING TO HELP!
HAH?! I'M JUST...
SERIZAWA-KUN HELPING ME OUT, I DON'T NEED IT!

..EH.
SHE'S ANGRY ABOUT THAT THING BEFORE
...UH, SORRY...
!?
YESTERDAY TOO. YOU DIDN'T HIDE YOUR PORN STASH EITHER!
WHA- I DON'T EVEN WHAT DOES THAT HAVE TO DO WITH ANYTHING?!
YOU'RE TOO LOUD, DAMMIT!!
AND WHAT'S THIS THING ABOUT MAIDS?!
ビィィィ




haha
I SAID I WOULD, DIDN'T I/
YOUR NOTE-BOOK..
ON SECOND THOUGHTS, COULD YOU LET ME BORROW IT?
...

!
Ehehe
YAY!
EH. YOU'RE SLEEPING AGAIN/
MORE SO, YOU'RE DROOLING!! THAT'S A HECK OF A LOT OF DROOL!
OH. SORRY, I WASN'T PAYING ATTENTION.

H-HOT!!
SERIZAWA-KUN, ARE YOU FREE NOW?!
I LOOK FORWARD TO YOUR PATRON-AGE!
My feet feel prickly
IF WE DON'T FINISH HANDING OUT ALL THESE FLYERS, WE CAN'T GO TO THE NEXT JOB.
YEAH.. I GUESS THIS WAS MORE THAN I EXPECTED.
...WELL..
IF SOMETHING LIKE THIS HAPPENS AGAIN, JUST CALL ME.
I'LL GIVE YOU A HAND.

I SAID YES, DIDN'T I?
SO WHEN?
REALLY?!
IS IT OKAY FOR ME TO CALL YOU FOR SOMETHING COMING UP SOON?

CHRISTMAS EVE!

AS THANKS, I LET YOU PEEK AT MY PANTIES.
WHY THE HELL WOULD I WANT TO HAND OUT FLYERS ON CHRISTMAS EVE...?
NO THANKS, IT'S FINE
DON'T BE SHY I SAID IT WAS OKAY!
...
YOU'RE GOING TO BE ALONE ANYWAYS, RIGHT?

HEY SERIZAWA. ARE YOU GOING OUT WITH THAT GIRL?

AH, HER!
NO WAY!
WHAT ARE YOU SAYING? I'M TALKING ABOUT THE GIRL WHO USUALLY RIDES ON YOUR BIKE WITH YOU
EH. THAT GIRL?

WE'RE JUST FRIENDS!!
THERE'S NO DOUBT SHE THINKS THAT AS WELL.
OH. I SEE.
THEN LIKE I SAID BEFORE, HOW 'BOUT YOU GO TO THAT MIXER?
!
Those girls in the photo
WE TALKED ABOUT IT BEFORE IT'S GOING TO HAPPEN SOON SO, I'LL ASK YOU AGAIN.

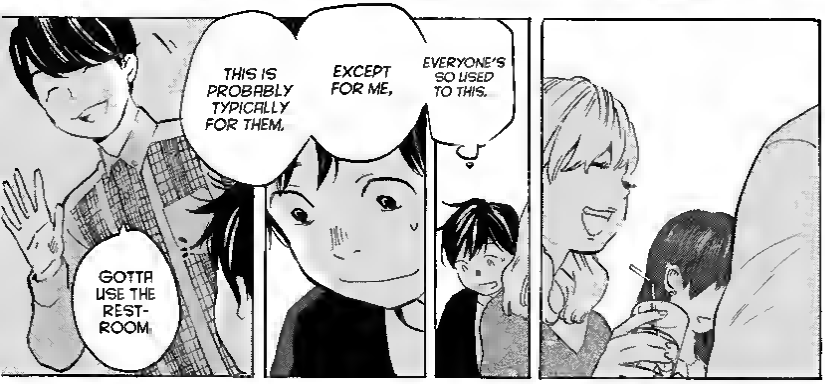
...NAH, I'LL PASS.
YOU, SO, WAS IT A LIE WHEN YOU SAID THAT YOU WANTED A GIRLFRIEND?!
AGAIN?!
NO, THAT'S THE TRUTH BUT...!
YOU KNOW, I'M STILL HUNG UP ON BEING HEART BROKEN DURING HIGH SCHOOL
I'M STILL NOT READY FOR A PROPER RELATIONSHIP...
THAT'S WHY, YOU SHOULD INVITE SOMEONE—
HIGH SCHOOL? SERIOUSLY, YOU...

YOU'RE SUCH A PANSY...
W-WHAT? YOU WERE LISTENING TO THAT?
!?
YOU KNOW, ABOUT BEING GIRLY AND ALL...
...

AREN'T YOU JUST NOT MOVING FORWARD BECAUSE YOU'RE THINKING TOO MUCH?
... AH.
STOP THINKING FOR ONCE HOW ABOUT YOU JUST GO FOR THE SAKE OF GOING?
IT COULD BE YOUR CHANCE. IT WOULD BE A WASTE IF YOU DON'T FIND OUT.

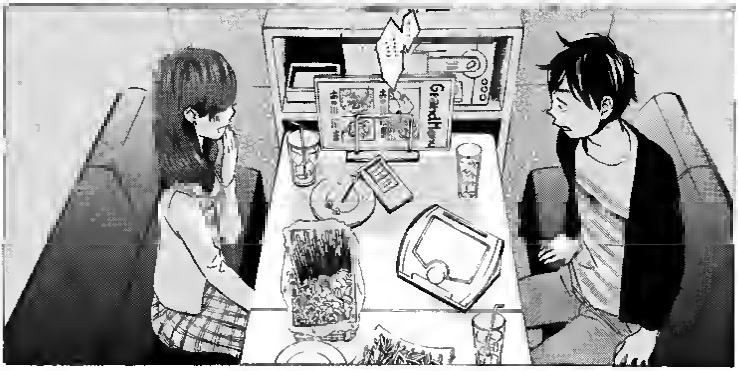
WHEN SHE SAYS IT LIKE THAT, IT'S SO FUCKIN' CONVINCING...
...RIGHT!
OW OW
LOOK! YOU WANT A GIRLFRIEND RIGHT!?
YOU HAVE NO CHOICE BUT TO GO!

EDAX
SOUND
X2000
UG
400
300
700


GOTTA USE THE REST-ROOM.
THIS IS PROBABLY TYPICALLY FOR THEM.
EXCEPT FOR ME,
EVERYONE'S SO USED TO THIS.

SAME. BATHROOM.
AH. I'M GETTING A CALL FROM SOMEONE
I'M A LITTLE DRUNK SO I NEED SOME FRESH AIR

Grand Hyatt


Grand Hyatt

THAT GIRL'S DEFINITELY THINKING THAT I'M AN EASY TARGET ANYWAYS.
AND THAT THAT SHE JUST WANTS TO TOY WITH ME
I BET SHE'S JUST USING ME AS A REBOUND UNTIL SHE GETS HER NEXT BOYFRIEND...! SOMETHING LIKE THAT.
I WASN'T TRICKED INTO THIS!
C-that's why he invited me twice!
THAT WAS WAY TOO OBVIOUS!

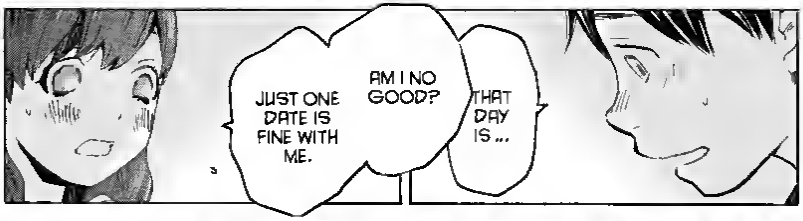
I-I'M SO SORRY I WAS THE ONE WHO ASKED FOR THIS SETUP,
BUT... I DIDN'T THINK IT WOULD BE SO DIRECT...
PLEASE DON'T LEAVE .. I'M SORRY.
P-PLEASE!!!
COULD YOU GO TO A LIVE CONCERT WITH ME?
IT'S ON CHRISTMAS EVE

I GET THAT I'M ASKING FOR SOMETHING RIDICULOUS.
WE DON'T EVEN HAVE TO BE DATING. JUST ONCE, I WANT TO GO TOGETHER—
BUT I...
...EH
...
...
...

We need help!!

We need donations!
Please donate at our website! T.T

WELL...
I-
T-
CHAPTER 143: MAKINO TSUKUSHI ③


JUST ONE DATE IS FINE WITH ME.
AM I NO GOOD?
THAT DAY IS ...

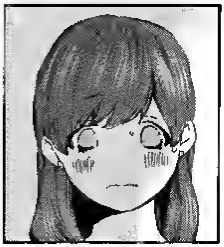
IT'S FINE EVEN IF WE DON'T SEE EACH EVER AGAIN AFTER THE DATE..!!

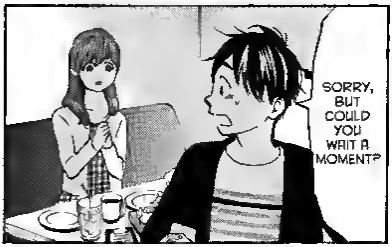
IT'S NOT THAT, RATHER— WHY ME?
WE HAVEN'T EVEN SPOKEN TO EACH OTHER BEFORE
...
WHEN I HAPPENED TO SEE YOU AT COLLEGE, I BECAME INTERESTED IN YOU—
OR SOMETHING LIKE THAT...
EH. YOU MEAN, APPEARANCE-WISE?
YES
OR RATHER THAN APPEARANCES, PERHAPS I SHOULD SAY YOU SEEM TO HAVE A GENTLE AURA ABOUT YOU?

WHAT I MEAN TO SAY IS... UMM....
ATTRACTION? OR SOMETHING. HOW TO SAY IT IS...
HOL—
HOLD UP. IT'S KIND OF HARD TO BELIEVE THIS, BUT IS IT OKAY IF I DO!?
"ATTRACTION," SHE SAYS WELL, EVEN IF SHE SAYS IT LIKE THAT, I WOULDN'T KNOW
ACTUALLY,
IT DOESN'T SEEM LIKE SHE'S LYING EITHER.

BRR
BRR

BRR
BRR




SORRY, BUT COULD YOU WAIT A MOMENT?

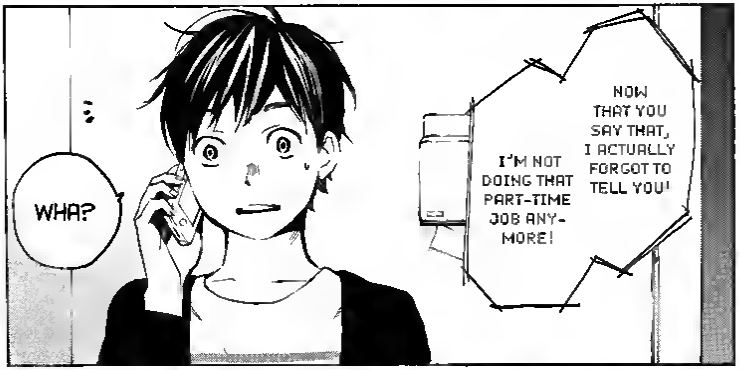
!

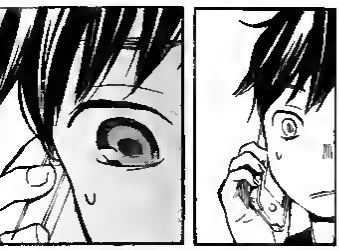
... AH

HELLO? WHAT'S UP?

MY BAD. I KIND OF CALLED YOU WHEN I WAS HALF ASLEEP.
I'M JUST WAITING FOR MY PART-TIME JOB.
……
Asuha
SORRY SORRY. AT SUCH AN IMPORTANT TIME TOO
AND HOW'S IT GOING OVER THERE? MAKING ANY PROGRESS?
YOU! YOU'RE HALF-ASLEEP WAY TOO MUCH.
!!
PROGRESS THERE'S A GIRL WHO INVITED ME ON A DATE
ON THE 24TH…

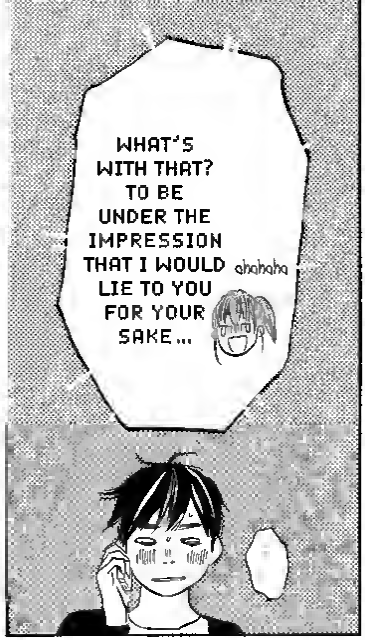
BUT, WELL. I MADE PLANS WITH YOU FIRST TO HAND OUT FLYERS THAT DAY, SO A DATE IS IMPOSSIBLE.
YOU'RE NOT DREAMING, ARE YOU!?
EEHH!?
I WAS ALSO PRETTY SURPRISED TOO


WHA?
I'M NOT DOING THAT PART-TIME JOB ANY-MORE!
NOW THAT YOU SAY THAT, I ACTUALLY FORGOT TO TELL YOU!



S-SERIOUSLY?
Thanks
I'M GLAD THAT I REMEM-BERED.
YOU KNOW, THINGS LIKE THIS KEEP HAPPENING SO-

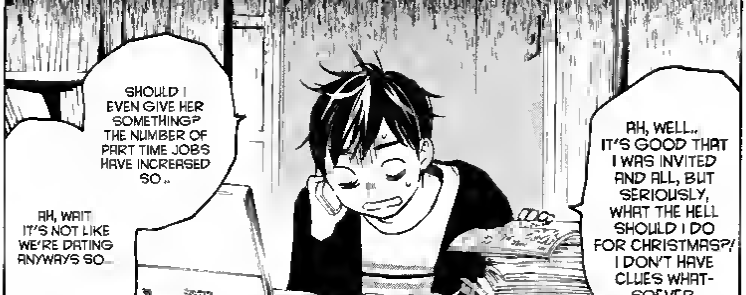
YOU-. YOU'RE NOT LYING, ARE YOU?



TL/HELPINGHAND PR/RAVYRE ED/CANISTER

underdogscans

.....!
YES!
THANK YOU VERY MUCH!
....
TO SUDDENLY GET A DATE FOR CHRISTMAS EVE WITH A GIRL I JUST MET IS CERTAINLY A BIG HURDLE, BUT...
I'M GLAD THAT WENT WELL... RIGHT!!
I'M SO GLAD, REALLY.

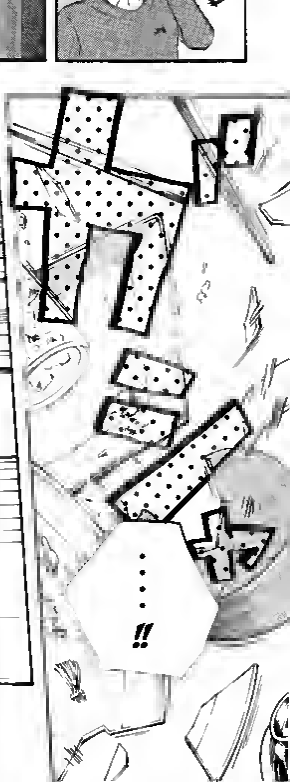

SHOULD I EVEN GIVE HER SOMETHING? THE NUMBER OF PART TIME JOBS HAVE INCRESED SO..
AH, WAIT IT'S NOT LIKE WE'RE DATING ANYWAYS SO...
AH, WELL.. IT'S GOOD THAT I WAS INVITED AND ALL, BUT SERIOUSLY, WHAT THE HELL SHOULD I DO FOR CHRISTMAS?! I DON'T HAVE CLUES WHATSOEVER.

HA?
HELP ME AND QUIT WATCHING YOUR FUCKIN' PORN.
WELL, FIRST OFF, HOW 'BOUT YOU CALM THE HELL DOWN SERIZAWA-KUN—

HELP ME OUT, KAWA-KUBO! SHOW ME THE WAYS!

AH. THAT'S RIGHT.
DON'T YOU HAVE A SHIFT ON THE 24TH THIS MONTH?

WHAT'S THE MATTER? IT'S RARE FOR YOU TO BE MAKING SO MANY MISTAKES
WE'RE NOT EVEN OPEN YET, SO COULD YOU RELAX A BIT?
I-I'M SO SORRY.


!!

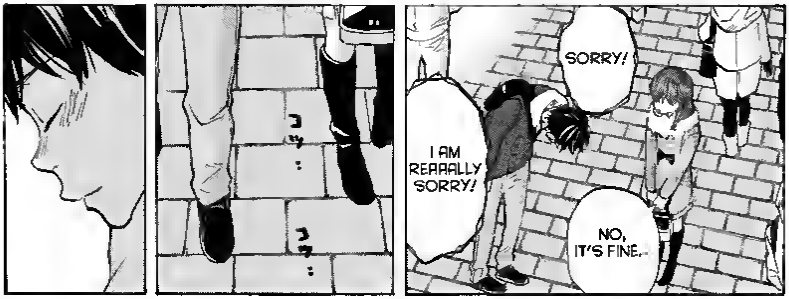
THAT DAY...
I HAVE A PART-TIME JOB HANDING FLYERS, YOU SEE.
OH YEAH YOU DID SAY THAT BEFORE SORRY, MY BAD.
G-GOOD AFTERNOON!
GOOD AFTER-NOON..

OH, THANKS. SAME HERE.
OR RATHER I SHOULD SAY, YOU DON'T HAVE TO BE SO FORMAL IT'S ALL RIGHT!
I'M IN YOUR CARE!
SHE SEEMS A LITTLE DIFFERENT FROM THE LAST TIME WE MET.
WELL, HOW 'BOUT WE GET GOING?
LIVE HOUSE

...
UWAAH! IT'S AMAZING!
IT'S PRETTY, ISN'T IT?

AH--- THE ME RIGHT NOW
I'M PROBABLY USING A LIFETIME'S WORTH OF LUCK RIGHT NOW TO HAVE IT COME TO THIS.
I WAS ABLE TO DATE A GIRL WHO I CONFESSED TO, BUT WE WEREN'T REALLY SUITABLE FOR EACH OTHER AT ALL
AND THE OTHER ONE, I WASN'T EVEN NOTICED IN THE FIRST PLACE.
EH.
I PREPARED A RESERVATION FOR US.
IT'S THANKS FOR INVITING ME.
IT'S ABOUT TIME TO GRAB SOME FOOD, HUH?

THE RESERVATION FOR MR. SERIZAWA IS BOOKED FOR THE 24TH OF JANUARY...


SORRY!
I AM REAAALLY SORRY!
NO, IT'S FINE..

HEY... DO YOU FEEL COLD?
TO MAKE A GIRL FEEL MISERABLE ON CHRISTMAS EVE...

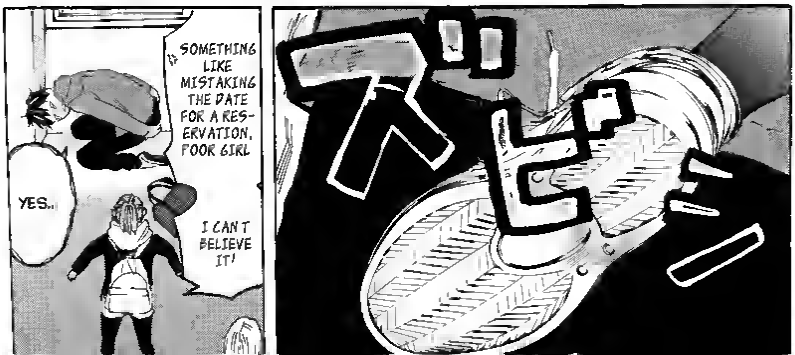
I'M REALLY SORRY ABOUT WHAT HAPPENED AT THE RESTAURANT.
WELL... IT'S NOT LIKE APOLOGIZING WOULD BE ENOUGH TO FIX WHAT'S HAPPENED...
NO...
FOR SERIZAWA-SAN TO MAKE A RESERVATION FOR ME, I COULDN'T HAVE DREAMED OF ANYTHING BETTER
I'M SO HAPPY...

EVEN THOUGH I WAS SO HAPPY THAT YOU CAME FOR ME, YOU EVEN DID THIS...
BUT IN THE END, SOMETHING LIKE THIS HAPPENED.
---THEN,

HOW ABOUT WE BOTH COME HERE AND EAT TOGETHER ONE MONTH FROM NOW?
...EH
IF WE DO THAT, WE CAN MEET AGAIN.
IT'D MAKE ME SO HAPPY.

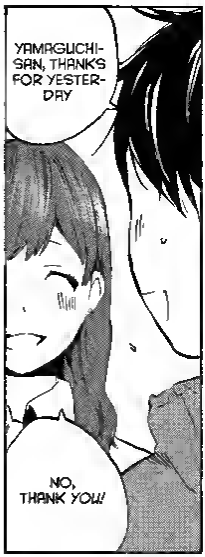
YEAH, LET'S DO IT.
THANK YOU!

YOU DON'T HAVE TO APOLOGIZE.
AND I'M SORRY I LET MY SELFISH REQUEST SLIP OUT
AH NO SOMETHING LIKE THAT! THANK YOU TOO


SOMETHING LIKE MISTAKING THE DATE FOR A RESERVATION, POOR GIRL
YES..
I CAN'T BELIEVE IT!
ズビビ

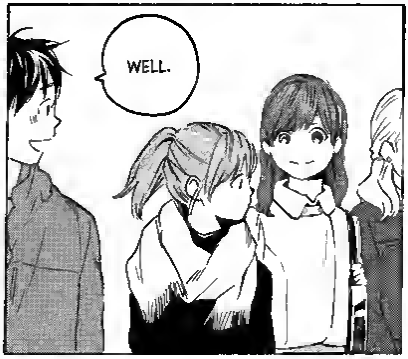
LIKE I SAID, IT'S NOT LIKE THAT

BUT IN THE END, IT TURNED OUT PRETTY WELL WITH HER!


YAMAGUCHI-SAN, THANKS FOR YESTER-DAY
NO, THANK YOU!

!

...YES


WELL.

!

たっ
AH.
HEY?
I WONDER WHY SUCH A CUTE GIRL LIKE HER IS INTERESTED IN A GUY LIKE YOU.
!
YOU... I'M NOT LETTING YOU BORROW MY NOTE-BOOK!
YOU'RE A MAN OF SUCH LOW CALIBER
SHUT UP
YOU'RE ANNOYING! THOUGH, I THOUGHT ABOUT THAT AS WELL!
THE WORLD WORKS IN MYSTERIOUS WAYS, I GUESS—

THE NEXT DAY——
HERE, MY NOTES.
ポン
YOU... REALLY, YOU SLEEP WAY TOO MUCH...
HMM...
ポン
YOUR NOTES.
I DON'T NEED THEM.
EH?
SOME-THING WRONG?

THINGS LIKE BRINGING ME TO WORK OR HELPING ME OUT, YOU CAN JUST QUIT IT SO...
DON'T COME OVER HERE.
W-WHAT ARE YOU SAYING ALL OF A SUDDEN?
AH...
DID I HURT YOUR FEELINGS AGAIN?
NOPE.
I MEANT IT WHEN I SAID I DON'T NEED YOUR HELP.
!?

EVEN WITHOUT SERIZAWA-KUN, I'LL STILL DO JUST FINE!

SEE YA!
それでも僕は君が好き

EH...
WHY...?
SHE...
WHAT THE HELL JUST HAPPENED?
ALL OF SUDDEN...

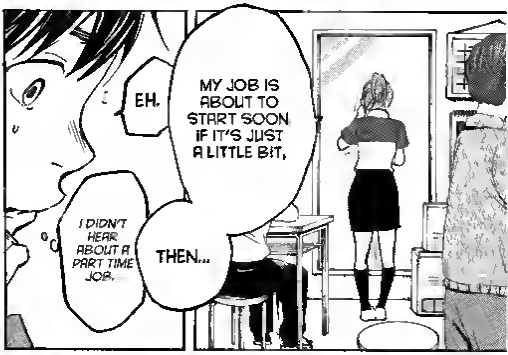
CHAPTER 15: MAKINO TSUKUSHI ④

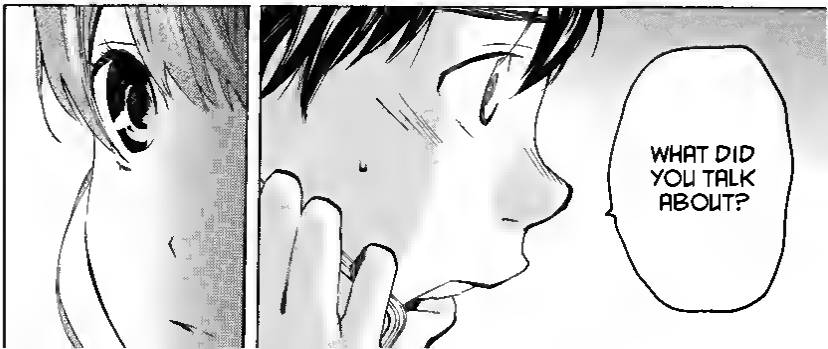
SERIZAWA!
EH?
WHAT?
YOU KNOW,
THOSE TWO ARE THEY FRIENDS?
LISTEN TO ME WHEN I SAY IT FOR THE FIRST TIME!
You're spoiling me too much
AH... SORRY.
I... TWO DAYS AGO, I SAW SOMETHING THAT WAS A BIT STRANGE
I SEE...
?
I DON'T THINK SO, BUT... WHY'D YOU ASK?

50
EH?!
YOU... DIDN'T YOU SAY THAT SOMETIMES YOU HELP HER OUT WHEN HANDING OUT FLYERS?
HOW COME YAMAGUCHI-SAN WAS HELPING OUT THAT GIRL?
.....

YOU KNOW WHAT?
IT CAN'T BE...
AT THAT TIME, YAMAGUCHI-SAN SAID SOMETHING TO HER?
!?
WHAT THE! WELL, THAT'S BECAUSE..
I'M SORRY FOR SAYING THIS, BUT IT LOOKS LIKE YOU'RE KIND OF TWO-TIMING THEM
..IT'S NOT LIKE YOU'RE GOING OUT WITH EITHER OF THEM, RIGHT?
YOU SHOULDN'T DECIDE ON YOUR OWN THAT THOSE TWO GIRLS THINK THE SAME WAY.
JUST BECAUSE YOU THINK THAT...

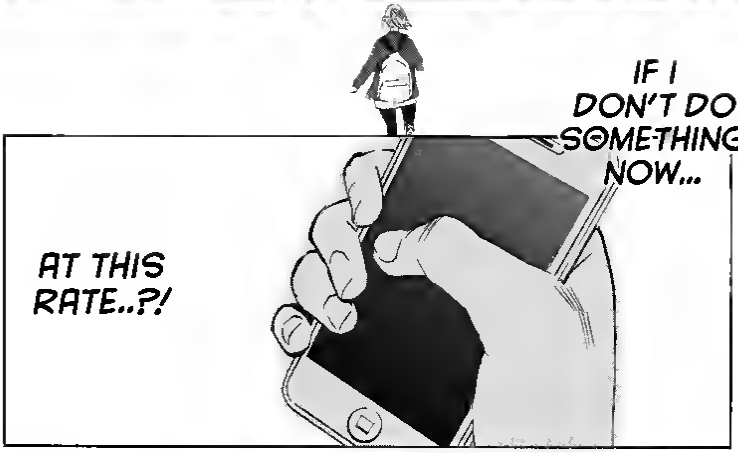
"YOU SHOULDN'T DECIDE ON YOUR OWN," HE SAYS...





UM... NOTHING MUCH?
I WAS ASKED HOW I THOUGHT ABOUT YOU.
I JUST GAVE HER AN ANSWER.
!?
WHAT DID YOU TELL HER?
WHAT, YOU SAY...
AH! IT'S ALREADY TIME! I'M HANGING UP!
AH...
SHE WAS DEFINITELY SUPPOSED TO SAY, "JUST A FRIEND" ...RIGHT?!

YAMAGUCHI-SAN PROBABLY MISUNDERSTOOD SOMETHING, AND THAT ALL MAKINO DID WAS COMPLAIN AS A RESULT...
IF SHE CONVEYED THAT PROPERLY, THEN YAMAGUCHI-SAN SHOULDN'T HAVE TO WORRY ABOUT ANYTHING.


IF I DON'T DO SOMETHING NOW...
AT THIS RATE..?!

AH.. YEA!
!
DO YOU HAVE A MINUTE?
YAMA-GUCHI-SAN!

EH?
THIS LECTURE... DID YOU REALIZE THAT I WAS IN HERE?
AH, YEAH.
IT'S BECAUSE IT'S THE ONLY CLASS WE ARE TOGETHER IN...
?
AS EXPECTED, YOU DIDN'T NOTICE AFTER ALL!
WE HAVE QUITE A LOT OF OTHER CLASSES THAT OVERLAP, YOU AND I.
EH!
!
BUT... IT REALLY CAN'T BE HELPED!
IT'S BECAUSE I DON'T STAND OUT LIKE THAT GIRL.
....

UM...
YOU KNOW...
LATELY, MAKINO HAS BEEN CHANGING HERSELF,
SHE'S MUCH DIFFERENT NOW... YOU'RE PROBABLY JUST OVERTHINKING THINGS.
SHE'S ACTUALLY AMAZING, THAT GIRL... I MEAN, HOW SHOULD I PUT IT...
I REALLY RESPECT HER A LOT.
SHE WAS THE ONE WHO GAVE ME THE PUSH THAT I NEEDED.
MEETING YAMAGUCHI-SAN WAS ALSO THANKS TO THAT PUSH.
WAIT... I MEAN.. WHAT AM I SAYING? I DON'T EVEN KNOW ANYMORE ..

I KNOW IT'S SELFISH FOR ME TO SAY THIS BUT...
I WOULD LIKE FOR YOU TO GET ALONG WITH THAT GIRL.
ANYWAYS!
GETTING ALONG WITH HER?

YES...
WE ARE GETTING ALONG.
EH?! WAIT A SECOND!?
THREE DAYS AGO, WHAT DID YOU TALK ABOUT?!
!
.....!?
SINCE THREE DAYS AGO!

I KNEW ABOUT IT.
ABOUT THAT..
UMM.. IT'S A BIT EMBARRASSING, BUT..
I---
NO MATTER HOW I LOOKED AT IT, YOU TWO DIDN'T LOOK LIKE YOU WERE JUST FRIENDS, AND IT WAS ON MY MIND...
!
THAT'S WHY I EARNESTLY TRIED TO ASK HER
THE TWO OF YOU, HONESTLY, WHAT TYPE OF RELATIONSHIP DO YOU HAVE WITH HIM?
WHAT DO YOU REALLY THINK OF HIM?

AHAHAHA!!
!!
HOLD UP. STOP, YOU'RE KILLING ME HERE.
SERIZAWA-KUN IS JUST A BUDDY.
THAT SUSPICIOUS TONE OF YOURS, IT'S TOO MUCH...
...EH.
REALLY?
I MEAN, FROM HOW I SEE IT, THE POSSIBILITY OF YOU GOING OUT WITH HIM IS..
IT'S NOT HAPPENING NO WAY
EVEN IF WE WERE THE LAST TWO PEOPLE ON EARTH, I'D STILL FEEL THE SAME WAY.

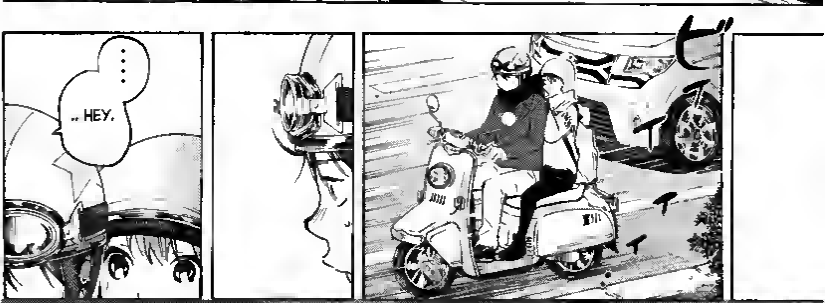
WELL, NOW THAT YOU'RE HERE, IT WAS A PLEASURE TO MEET YOU,
UM...
OH.. IT'S YAMA-GUCHI!
...I... I SEE...
OH- SORRY
I SHOULDN'T SAY SOMETHING LIKE THAT TO SOMEONE WHO LIKES THE PERSON-IN-QUESTION, HUH
YAMAGUCHI-SAN!
WELL THEN, I'LL CALL YOU GUCCHI!!
BEST REGARDS, GUCCHI!
EH?
.....

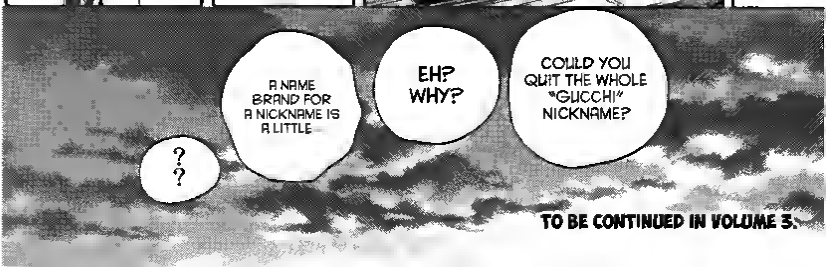
WELL... IT'S BECAUSE "GUCCHI" IS SO A STRANGE.
...PFFT!
EH. WHAT, WHAT?!
YOU THINK SO? IT'S NOT A GOOD NICKNAME?
GUCCHI
HAHAHA! JUST STOP WITH IT
I'M REALLY SORRY ABOUT BOTHERING YOU
LET ME HELP OUT!
REALLY?! THANK YOU SO MUCH~!
WELL, DON'T HOLD BACK!

WELL... YOU SEE, WITH THESE YOU...
...
I'M SORRY FOR ME TO DO SOMETHING SO ONE-SIDED (SELFISHLY) LIKE THAT...
Please don't think badly of me
IT'S OKAY BUT...
DESPITE AFTER JUST ONE TIME OF HELPING HER OUT WITH HER JOB,
I'VE ALSO CAME TO LIKE HER.
I CAN SEE WHY YOU'RE SO ATTRACTED TO HER.
ATTRACTED ...?!
HOLD ON!!
WHAT YOU'RE SAYING IS A BIT STRANGE. WHO'S ATTRACTED TO...
AH!

GUCCHI!! GIMME YOUR NOTEBOOK!
AH, SURE!
EH... YOU'RE GETTING ALONG THIS WELL?!
IT'S BECAUSE WE ARE LOVEY-DOVEY!
YESTERDAY, SHE ALSO EVEN BROUGHT ME TO WORK!
...WHA-

OH... I SEE.
IT WASN'T LIKE SHE WAS AVOIDING ME AFTER ALL.
. . .
GUCCHI'S NOTEBOOK IS A LOT NEATER ANYWAYS! AND SHE HAS A CAR! AND SHE'S KIND. AND SHE SMELLS NICE!
Unlike someone else!
AH. BUT!
IF YOU WANT TO BE WITH ME, THEN I'LL DO YOU A FAVOR AND LET YOU TAKE ME ON YOUR SCOOTER FROM TIME TO TIME.
!!





TO BE CONTINUED IN VOLUME 3.

※収録されている表現は、作品の執筆年代・執筆された状況を考慮し、
コミックス発売当時のまま掲載しています。

TL: AHELPINGHAND PR: ARAVYRE ED: KOBE
underdogscans

We need help!!

We need a TRANSLATOR for Netgame no Yome wa Onna no Ko ja nai to Omotta?

Join us at **underdogscans.wordpress.com** or email me at **quantumscans@gmail com**